

Ibirimo/Summary/Sommaire

page/urup.

A. Imiryango idaharanira inyunqu/Non profit making Associations/ Associations sans but lucratif

N°51/08.11 ryo kuwa 08/04/2011

Iteka rya Minisitiri riha ubuzimagatozi Umuryango «KIZITO MIHIGO FOR PEACE FOUNDATION (KMP) » kandi ryemera Abavugizi bawo.....3

N°51/08.11 of 08/04/2011

Ministerial Order granting Legal Status to the Association « KIZITO MIHIGO FOR PEACE FOUNDATION (KMP) » and approving its Legal Representatives3

N°51/08.11 du 08/04/2011

Arrêté Ministériel accordant la personnalité civile à l'Association « KIZITO MIHIGO FOR PEACE FOUNDATION (KMP)» et portant agrément de ses Représentants Légaux.....3

N°182/08.11 ryo kuwa 20/12/2011

Iteka rya Minisitiri riha ubuzimagatozi Umuryango « SOLID'AFRICA » kandi ryemera Abavugizi bawo.....27

N°182/08.11 of 20/12/2011

Ministerial Order granting Legal Status to the Association « SOLID'AFRICA »and approving its Legal Representatives27

N°182/08.11 du 20/12/2011

Arrêté Ministériel accordant la personnalité civile à l'Association « SOLID'AFRICA » et portant agrément de ses Représentants Légaux.....27

N°10/08.11 ryo kuwa 18/01/2012

Iteka rya Minisitiri riha ubuzimagatozi Umuryango « KAMONYI RESEARCH CENTER » kandi ryemera Abavugizi bawo.....43

N°10/08.11 of 18/01/2012

Ministerial Order granting Legal Status to the Association « KAMONYI RESEARCH CENTER »and approving its Legal Representatives43

N°10/08.11 du 20/12/2012

Arrêté Ministériel accordant la personnalité civile à l'Association « KAMONYI RESEARCH CENTER » et portant agrément de ses Représentants Légaux.....43

B. Amakoperative/Cooperatives/Coopératives

- C.T-MURAMBI.....	62
- DUHUZE.....	63
- KOREMU.....	64
- KOTARU.....	65
- ABAKUNDAMURIMO BA SHYARA.....	66
- TUZAMURANE-KIBIRIZI.....	67
- KOIRWI.....	68
- K.I.K.....	69
- KIMARANZARA CYANYA.....	70
- ABADACOGORA-NYARUGENGE.....	71
- KOKUIKA.....	72

- KOPABOAKA.....	73
- KAJU.....	74
- KOPIMAMBU.....	75
- K.O.A.G.....	76
- COTRAMAGI.....	77
- COTHOLA	78
- ABAHUZANGUFU.....	79
- KOTAMOGA-UMURABYO.....	80
- COKAT.....	81
- KOTUBUMU.....	82
- COTEMUNYARU.....	83
- COSHACO.....	84
- BERWA MWOROZI.....	85
- COOPAGA.....	86
- TWITE KU BUZIMA BWA BOSE	87
- KOTUTU.....	88
- SACCO NGWINO UREBE.....	89
- COTRABKI.....	90
- KN-TURWUBAKE JABANA.....	91
- COARIMU.....	92
- UBUGA.....	93
- COTRAPA.....	94
- ITERAMBERE MU BWIKOREZI	95
- ABAKUNDUBUHINZI.....	96

ITEKA RYA MINISITIRI N°51/0811 RYO
KUWA 08 MATA 2011 RIHA
UBUZIMAGATOZI UMURYANGO
"KIZITO MIHIGO FOR PEACE
FOUNDATION (KMP)" KANDI RYEMERA
ABAVUGIZI BAWO

MINISTERIAL ORDER N°51/0811 OF 08
APRIL 2011 GRANTING LEGAL STATUS
TO THE ASSOCIATION "KIZITO MIHIGO
FOR PEACE FOUNDATION (KMP)" AND
APPROVING ITS LEGAL
REPRESENTATIVES

ARRETE MINISTERIEL N°51/0811 DU
08 AVRIL 2011 ACCORDANT LA
PERSONNALITE CIVILE A
L'ASSOCIATION "KIZITO MIHIGO
FOR PEACE FOUNDATION (KMP)"
ET PORTANT AGREMENT DE SES
REPRESENTANTS LEGAUX

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Izina n'icyicaro
by'umuryango

Article One: Name and Head Office
of the Association

Article premier: Dénomination et
Siège de l'Association

Ingingo ya 2: Intego z'umuryango

Article 2: Objectives of the Association

Article 2: Objectifs de l'Association

Ingingo ya 3: Abavugizi b'umuryango

Article 3: Legal Representatives

Article 3: Représentants Légaux

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira
gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en Vigueur

Official Gazette n°08 of 20 February 2012

ITEKA RYA MINISITERI N° 51/0811 RYO KUWA 08 MATA 2011 RIHA UBUZIMAGATOZI UMURYANGO "KIZITO MIHIGO FOR PEACE FOUNDATION (KMP)" KANDI RYEMERA ABAVUGIZI BAWO

MINISTERIAL ORDER N°51/0811 OF 08 APRIL 2011 GRANTING LEGAL STATUS TO THE ASSOCIATION "KIZITO MIHIGO FOR PEACE FOUNDATION (KMP)" AND APPROVING ITS LEGAL REPRESENTATIVES.

ARRETE MINISTERIEL N° 51/0811 DU 08 AVRIL 2011 ACCORDANT LA PERSONNALITE CIVILE A L'ASSOCIATION "KIZITO MIHIGO FOR PEACE FOUNDATION (KMP)" ET PORTANT AGREMENT DE SES REPRESENTANTS LEGAUX

Minisitiri w'Ubutabera/ Intumwa Nkuru ya Leta,

The Minister of Justice/Attorney General,

Le Ministre de la Justice/Garde des Sceaux,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003, nk'uko ryavugururwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 120 n'ya 121;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date, especially in Articles 120 and 121;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 120 et 121;

Ashingiye ku Itegeko n°20/2000 ryo kuwa 26/07/2000 ryerekeye imiryango idaharanira inyungu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 8, iya 9, iya 10 n'ya 20;

Pursuant to law n° 20/2000 of 26/07/2000, relating to Non Profit Making Organisations, especially in Articles 8, 9, 10 and 20;

Vu la loi n° 20/2000 du 26/07/2000 relative aux associations sans but lucratif, spécialement en ses articles 8, 9, 10 et 20 ;

Ashingiye ku Iteka rya Perezida n° 27/01 ryo kuwa 18/07/2004 rigena amwe mu mateka y'Abaminisitiri yemezwa atanyuze mu Nama y'Abaminisitiri, cyane cyane mu ngingo yaryo ya mbere;

Pursuant to the Presidential Order n° 27/01 of 18/07/2004, determining certain Ministerial Orders which are adopted without consideration by the Cabinet, especially in Article One;

Vu l'Arrêté Présidentiel n° 27/01 du 18/07/2004 déterminant certains Arrêtés Ministériels qui ne sont pas adoptés par le Conseil des Ministres, spécialement en son article premier;

Abisabwe n'Umuvugizi w'Umuryango "KIZITO MIHIGO FOR PEACE FOUNDATION (KMP)" mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 07/03/2011;

On request lodged by the Legal Representative of the Association "KIZITO MIHIGO FOR PEACE FOUNDATION (KMP)" On 07/03/2011;

Sur requête du Représentant Légal de l'Association "KIZITO MIHIGO FOR PEACE FOUNDATION (KMP)" reçue le 07/03/2011;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE:

Ingingo ya mbere: Izina n'icyicaro by'umuryango

Ubuzimagatozi buhawe umuryango “**KIZITO MIHIGO FOR PEACE FOUNDATION (KMP)**” ufite icyicaro mu Karere ka Gasabo, mu Muji wa Kigali.

Article One: Name and Head Office of the Association

Legal status is hereby granted to the Association “**KIZITO MIHIGO FOR PEACE FOUNDATION (KMP)**” situated at Gasabo District, in Kigali City.

Article premier: Dénomination et siège de l'association

La personnalité civile est accordée à l'association “**KIZITO MIHIGO FOR PEACE FOUNDATION (KMP)**” dont le siège est dans le District de Gasabo, dans la Ville de Kigali.

Ingingo ya 2: Intego z'umuryango

Umuryango ufite intego zikurikira:

-Kwimakaza ibyo u Rwanda rwagezeho mu nzira y'amahoro, ubwiyunge no kubana kw'abanyarwanda no kubimurikira amahanga;

-Kwibuka jenocide yakorewe abatutsi mu 1994 no guha icyubahiro abazize jenocide hifashishijwe ubuhanzi (muzika, ibisigo, ikinamico, sinema....) butanga ubutumwa bw'ibyiringiro, buhoza abanyarwanda kandi bubaha ikizere;

-Gufatanya n'abaterankunga b'abanyarwanda cyangwa abanyamahanga babyitabira, kugira uruhare mu bikorwa byo gutabara no kwifatanya n'abacitse ku icumu;

-Kugira uruhare mu guharanira ko jenocide itazongerera kuba ukundi hifashishijwe imigenzo

Article 2: Objectives of the Association

The Association shall have the following objectives:

-Support and perpetuate national achievements aimed at consolidating peace, unity, reconciliation and cohabitation for benefit of Rwandese and giving testimonies in other countries;

-Commemorate the genocide perpetrated against Tutsi in 1994 and honor the victims Of genocide ,through works of art (music, poetry, theater, film,)with a message of hope and consolation for Rwandese;

-Participate in projects aimed at compassion and solidarity towards the survivors, in conjunction with partners devoted to these issues, national or international;

-Take part in the fight against the ideology of hatred and division, so that genocide may never

Article 2: Objectifs de l'association

L'Association a pour objectifs de:

-Pérenniser les progrès acquis par le Rwanda dans le processus d'asseoir la paix, la réconciliation, l'unité et la bonne cohabitation des Rwandais et les témoigner dans d'autres pays;

-Commémorer la mémoire du génocide perpétré contre les Tutsi en 1994, rendre hommage aux victimes du génocide, présenter des oeuvres artistiques (musique, poèmes, théâtres, films,...) ayant un message d'espoir et de consolation pour les rwandais;

-Participer aux projets de compassion et de solidarité en faveur des rescapés, en collaboration avec d'autres partenaires nationaux ou internationaux qui prennent à Coeur ses initiatives;

-Prendre une part importante dans la lutte contre l'idéologie de haine et de division,

Official Gazette n°08 of 20 February 2012

myiza n'inyigisho dukomora ku bantu baharaniye amahoro, ubwiyunge, n'ubutagoma mu isi, nka Yezu w'i Nazareti, Mahatma Gandhi, Martin Luther King, Mandela n'abandi;

occur again; for that, be inspired by examples and lessons learnt worldwide from peace and Reconciliation Masters like Jesus of Nazareth, Mahatma Gandhi, Martin Luther King, Nelson Mandela and others;

pour que le génocide ne se reproduise plus jamais, en se servant des exemples et des enseignements reçus des leaders de la paix et de la Réconciliation dans le monde, tels Jésus de Nazareth, Mahatma Gandhi, Martin Luther King, Nelson Mandela et les autres;

-Guhuriza amadini yose yo mu Rwanda, mu kiganiro ngarukamwaka gihoraho, kigamije kurebera hamwe uburyo kwemera Imana kw'abanyarwanda, buri wese mu idini rye, kwabyarira igihugu amahoro arambye, kandi amadini akagira uruhare rufatika mu kurandura udusigisigi tw'ingengabitekerezo y'urwango n'amacakubiri mu Rwanda, ari nabyo byabyaye jenoside;

-Invite all existing religions in Rwanda, in an ongoing dialogue, which aims to search together how Rwandese people, regardless of their religion, could promote sustainable peace in our country and basing on scriptures and doctrines of these religions, uproot traces of the ideology of hatred and division that have resulted in genocide in Rwandan society;

-Inviter toutes les religions existantes au Rwanda, à un dialogue permanent, qui vise à chercher ensemble comment la Foi des rwandais, chacun dans sa religion, peut servir à bâtir la Paix durable dans notre Pays. En se servant des écritures et des dogmes de ces religions, déraciner les traces de l'idéologie de la haine et de la division qui sont à l'origine du génocide dans la société rwandaise.

-Kugira uruhare rufatika mu gushaka no gukoresha uburyo bukwiye bwo guhangana n'ingaruka za jenoside;

-Play a crucial role in the process of addressing the consequences of genocide;

-Prendre une part significative dans la gestion attentive et adéquate des conséquences du génocide;

-Gushishikarira kurandura ibisigisigi by'inzanganon'ubwicanyi, hakoreshejwe inyigisho z'urukundo rwa kivandimwe, ubumwe, imbabazi n'ubwiyunge;

-Eradicate remainders of fratricide trends through love, unity, forgiveness and reconciliation focused sensitization;

-L'éradication des relents des visées fratricides par une sensibilisation axée sur la culture de l'amour fraternel, de l'unité, du pardon et de la réconciliation;

-Gukumira amakimbirane hakoreshejwe inyigisho zimakaza ubwubahane bw'umugabo n'umugore nk'ibiremwa muntu bifite ubushobozi bungana bwo kwiyubaka no kubaka igihugu;

-Prevent conflicts by raising awareness of mutual respect between men and women considered all able to promote themselves and built the country;

-Prévenir les conflits par la sensibilisation au respect mutuel entre hommes et femmes en tant qu'êtres humains tous aptes à se promouvoir et promouvoir le pays;

-Gukangurira urubwiruko imyumvire yo gukunda no kubaka igihugu no kubigaragaza mu bufatanye no mu bumwe;

-Educate the youth to stimulate their patriotic initiatives based on collaboration and national solidarity;

-Eduquer la jeunesse aux des initiatives patriotiques de collaboration et de concorde nationale;

-Kwigisha urubyiruko indangagaciro zishingiye ku rukundo rwa kivandimwe, amahoro no gufatana urunana;

-Raise awareness in youth as regards to love, peace and communion based human values;

-Eduquer la jeunesse aux valeurs humaines d'amour du prochain, de la paix et de la solidarité;

Ingingo ya 3: Abavugizi b'umuryango

Article 3: Legal Representatives

Article 3: Représentants Légaux

Uwemerewe kuba Umuvugizi w'umuryango "KIZITO MIHIGO FOR PEACE FOUNDATION (KMP)" ni **Bwana MIHIGO Kizito**, umunyarwanda, uba mu Murenge wa Nyarugunga, Akarere ka Kicukiro, mu Mujyi wa Kigali.

Mr. KIZITO MIHIGO of Rwandan nationality, residing in Nyarugunga Sector, Kicukiro District, in Kigali City, is hereby authorised to be the Representative of the Association "KIZITO MIHIGO FOR PEACE FOUNDATION (KMP)".

Est agréé en qualité de Représentant Légal de l'Association "KIZITO MIHIGO FOR PEACE FOUNDATION (KMP)" **Monsieur KIZITO MIHIGO** de nationalité rwandaise, résidant dans le Secteur de Nyarugunga, District de Kicukiro, dans la Ville de Kigali.

Uwemerewe kuba Umuvugizi wungirije w'uwo muryango ni **Madamu MUKASHYAKA Claudette**, umunyarwandakazi uba mu Murenge wa Gitega, Akarere ka Nyarugenge, mu Mujyi wa Kigali.

Mrs. MUKASHYAKA Claudette of Rwandan nationality, residing in Gitega Sector, Nyarugenge District, in Kigali City, is hereby Authorized to be the Deputy Legal Representative of the same Association.

Est agréée en qualité de Représantante Légale Suppléante de la même association, **Madame MUKASHYAKA Claudette** de nationalité rwandaise, résidant dans le Secteur de Gitega, District de Nyarugenge, dans la Ville de Kigali.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu ritangirijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, kuwa 8 Mata 2011

Kigali, on 08 April 2011

Kigali, le 08 Avril 2011

(sé)
KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)
KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice/Attorney General

(sé)
KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

AMATEGEKO SHINGIRO

IRIBURIRO

Nyuma ya Jenoside yakorewe abatutsi muri 1994, igahitana imbaga y'abanyarwanda, barimo benshi bo mu muryango we bwite, Kizito Mihigo, ubuhanzi bwe n'ubuzima bwe yabyeguriye ubutumwa bw'ubwiyunge n'ubumwe.

Amaze kubona ko ari umuhanzi, umuririmbyi n'umucuranzi kabuhariwe w'umunyarwanda ufite indirimbo nyinshi zikunzwe n'abanyarwanda kuko zibakangurira kandi zikabatoza kongera kubana kivandimwe nyuma ya Jenoside yagiriwe abatutsi mu mwaka wa 1994 ;

Amaze kubona ko afite inkunga atanga nk'umuhanzi mu butumwa bw'indirimbo no mu buhamya bwe amaze gutangira mu Rwanda no mu mahanga, ahamagarira abanyarwanda kwitoza kubana, gusaba imbabazi, kubabarirana no kwiwunga, ibyo abitewe no kwemera ko ubumwe n'ubwiyunge by'abanyarwanda bizabera isi yose ubuhamya bw'ukwizera;

Mu rwego rwo gushaka ko ibikorwa bye byarushaho kwaguka no kugirira akamaro u Rwanda n'abatuye isi bose, Kizito Mihigo yiyemeje gushinga umuryango w'amahoro udaharanira inyungu, awita **Fondation Kizito**

STATUTS

PREAMBULE

Après le génocide des tutsis de 1994 qui a coûté la vie à bon nombre de personnes dont des membres de sa propre famille, Kizito Mihigo a consacré son art et sa vie au message de Réconciliation et d'Unité.

Kizito Mihigo est un artiste musicien professionnel rwandais, dont les œuvres appellent les rwandais à vivre ensemble en frères, après et malgré le génocide des tutsis de 1994.

A travers ses chants et ses témoignages, au Rwanda et dans plusieurs pays du monde, l'artiste lance un appel à la repentance, au pardon et à la réconciliation, convaincu que la Réconciliation et l'Unité des rwandais après le génocide, sont un véritable témoignage d'Espérance pour toute l'humanité.

Fort de cette philosophie et de cette conviction et en vue de fructifier davantage ses initiatives pacifistes au profit des compatriotes et de l'humanité, Kizito Mihigo met sur pied une fondation pour la paix à laquelle il donne son

CONSTITUTION

PREAMBLE

After the genocide of Tutsis in 1994 which claimed the lives of many people including members of his own family, Kizito Mihigo devoted his life to his art and message of Reconciliation and Unity.

Kizito Mihigo is a professional musician in Rwanda, whose works call Rwandans to live as brothers, after and despite the Tutsi genocide of 1994.

Through his songs and testimony in Rwanda and in several countries around the world the artist is inviting fellow patriots to repentance, forgiveness and reconciliation, convinced that Reconciliation and Unity of Rwandans after the genocide, are a live testimony of hope for humanity.

With this philosophy and this belief and in order to further build up his peace initiatives for the benefit of compatriots and humanity, Kizito Mihigo sets up a foundation for peace which he names after him. Under no

Mihigo pour la Paix, KMP mu magambo ahinnye. Kubera rero ko umuryango **KMP** ushingiyeye ku bitekerezo n'ibikorwa bya Kizito Mihigo, umurongo ngenderwaho ni uwo yashingiyeho ashingira umuryango kuva waremwe. Izina n'umurongo ngenderwaho, nta wabihindura atari Kizito Mihigo cyangwa uwo yahaye uburenganzira.

propre nom : une dénomination qui ne peut, en aucun cas être modifiée.

La philosophie fondatrice étant sienne, Kizito Mihigo aspire à tracer et préserver la ligne directrice de la fondation, directement ou par délégation.

circumstances will the foundation denomination be ever altered. .

Given that the founding philosophy is his own, Kizito Mihigo is the one to devise and preserve the guideline of the foundation, directly or by delegation

UMUTWE WA MBERE

CHAPITRE PREMIER

CHAPTER ONE

IZINA, ICYICARO, IGIHE, IFASI

DENOMINATION, SIEGE, DUREE , CHAMP D'ACTIVITE

NAME, HEAD OFFICE, DURATION , FIELD OF ACTIVITY

Ingingo 1 :

Hakurikijwe itegeko No 20/2000 - 26/07/2000 ryo kuwa 26th Nyakanga 2000 rigenga Imiryango idaharanira inyungu, hashinzwe umuryango udaharanira inyungu « **Fondation Kizito Mihigo pour la Paix** », **KMP** mu magambo ahinnye. Muri iyi nyandiko yitwa “*Umuryango*.”

Article 1:

Conformément à la loi No 20/2000-26/07/2000 du 26/07/2000 régissant les organisations sans but lucratif et les organisations non Gouvernementales; il est créé une Fondation dénommée « **Fondation Kizito Mihigo pour la Paix** », **KMP** en sigle, ci après dénommée « *La Fondation* »

Article One:

In accordance with the law No 20/2000 of 20th July 2000 that regulates non profit Making organizations, a non governmental and non profit making Foundation to be known as “**Kizito Mihigo for Peace Foundation**”, **KMP** in abbreviation is hereby created. It is hereafter referred to as “*The Foundation*”.

Ingingo ya 2 :

Icyicaro cy'umuryango gifite intebemu Mugi wa Kigali , Akarere ka Gasabo, Umurenge wa Remera, Akagari ka Rukiri ya 2, muri Repuburika y'u Rwanda

Article 2:

Le siège de La Fondation est établi dans la Ville de Kigali, District de Gasabo, Secteur Remera, cellule de Rukiri 2, dans la République du RWANDA.

Article 2 :

The registered office of KMP Foundation is located in Kigali City, in Gasabo district, Remera sector, in Rukiri2 cellule, in Republic of Rwanda.

Gishobora kwimurirwa ahandi mu Rwanda byemejwe n'Inama Rusange ku bwiganze bwa 3/4 by'amajwi y'abanyamuryango nyakuri

Il peut être transféré à un autre lieu de la République du Rwanda sur décision de l'Assemblée Générale à la majorité des 3/4 des membres effectifs

It may however be shifted to any other place in Rwanda on decision of the General Assembly to the 3/4 majority votes of the effective membership

Ingingo ya 3:

Umuryango KMP ukorera imirimo yawo mu Rwanda hose. Igihe uzamara ntikigenwe. Ushobora kandi gukorana n'indi miryango bihuje intego cyangwa kwifatanya nayo.

Article 3:

La Fondation KMP exerce ses activités au Rwanda. Elle est créée pour une durée indéterminée. Elle peut en outre collaborer avec d'autres Fondations poursuivant des objectifs similaires.

Article 3.

KMP Foundation shall carry out its activities in Rwanda. For indefinite period. It may also cooperate with other organizations pursuing the same objectives.

UMUTWE WA II : INTEGO

CHAP.II : OBJECTIVES

CHAP.II : OBJECTIVES

Ingingo ya 4 :

Intego nyamukuru ya KMP, ni ukwimakaza ubutumwa bw'amahoro, urukundo, ubwiyunge, kubaha ikiremhamuntu, ubutagoma, kubana n'ubworoherane nyuma y'intambara na jenocide byo mu wa 1994. Umuryango ufite intego zikurikira::

Article 4:

Le but principal de La Fondation KMP est de promouvoir l'apostolat de paix et d'amour du prochain, de réconciliation, d'unité, de respect de la personne humaine et de la non-violence après la guerre et le génocide de 1994. Les objectifs de la Fondation sont les suivants :

Article 4 :

The Foundation core aim, is to promote dedication to peace, love, reconciliation, unity respect of human being and no violence after the 1994 war and genocide. The Foundation has the following objectives:

- Kwimakaza ibyo u Rwanda rwagezeho mu nzira y'amahoro, ubwiyunge no kubana kw'abanyarwanda, no kubimurikira amahanga

- Pérenniser les progrès acquis par le Rwanda dans le processus d'asseoir la paix, la réconciliation, l'unité et la bonne cohabitation des Rwandais

- Support and perpetuate national achievements aimed at consolidating peace, unity, reconciliation and cohabitation for benefit of Rwandese

Official Gazette n°08 of 20 February 2012

- Kwibuka jenocide yakorewe abatutsi mu wa 1994. Guha icyubahiro abazize jenocide hifashishijwe ubuhanzi (muzika, ibisigo, ikinamico, sinema...) butanga ubutumwa bw'ibyiringiro, buhoza abanyarwanda kandi bubaha ikizere;
- gufatanya n'abaterankunga b'abanyarwanda cyangwa abanyamahanga babyitabira, kugira uruhare mu bikorwa byo gutabara no kwifatanya n'abacitse kw'icumu.
- Kugira uruhare mu guharanira ko jenocide itazongera kuba ukundi hifashishijwe imigenzo myiza n'inyigisho dukomora ku bantu baharaniye amahoro, ubwiyunge n'ubutagoma mu isi, nka Yezu w'I Nazareti, Mahatma Gandhi, Martin Luther King, Mandela, n'abandi.
- Guhuriza amadini yose yo mu Rwanda, mu kiganiro ngarukamwaka gihoraho, kigamije kurebera hamwe uburyo kwemera Imana kw'abanyarwanda, buri wese mu idini
- Commémorer la mémoire du génocide perpétré contre les tutsi en 1994, rendre hommage aux victimes du génocide, présenter des œuvres artistiques (musique, poèmes, théâtres, films, ...) ayant un message d'espoir et de consolation pour les rwandais, et participer aux projets de compassion et de solidarité en faveur des rescapés,
- Collaborer avec d'autres partenaires nationaux ou internationaux qui prennent à cœur ses initiatives
- Prendre une part importante dans la lutte contre l'idéologie de haine et de division, pour que le génocide ne se reproduise plus jamais, en se servant des exemples et des enseignements reçus des leaders de la Paix et de la Réconciliation dans le monde, tels Jésus de Nazareth, Mahatma Gandhi, Martin Luther King, Nelson Mandela, et les autres.
- Inviter toutes les religions existantes au Rwanda, à un dialogue permanent, qui vise à chercher ensemble comment la Foi des rwandais, chacun dans sa religion, peut servir à bâtir la
- Commemorate the genocide perpetrated against Tutsi in 1994, honor the victims of genocide, through works of art (music, poetry, theater, film, ...) with a message of hope and consolation for Rwandese, and participate in projects aimed at compassion and solidarity towards the survivors,
- Build relations partners devoted to these issues, national or international.
- Take part in the fight against the ideology of hatred and division, so that genocide may never occur again ; for that, be inspired by examples and lessons learnt worldwide from Peace and Reconciliation Masters like Jesus of Nazareth, Mahatma Gandhi, Martin Luther King, Nelson Mandela, others.
- Invite all existing religions in Rwanda, in an ongoing dialogue, which aims to search together how Rwandese people, regardless of their religion,

rye, kwabyarira igihugu amahoro arambye, kandi amadini akagira uruhare rufatika mu kurandura udusigisigi tw'ingengabitekerezo y'urwango n'amacakubiri mu Rwanda, ari nabyo byabyaye Jenocide.

Paix durable dans notre Pays. En se servant des écritures et des dogmes de ces religions, déraciner les traces de l'idéologie de la haine et de la division qui sont à l'origine du génocide dans la société rwandaise.

could promote sustainable peace in our country through Faith in one God . Basing on scriptures and doctrines of these religions, uproot traces of the ideology of hatred and division that have resulted in genocide in Rwandan society.

- Kugira uruhare rufatika mu gushaka no gukoresha uburyo bukwiye bwo guhangana n'ingaruka za jenocide.
- Gushishikarira kurandura ibisigisigi by'inzingano n'ubwicanyi, hakoreshejwe inyigisho z'urukundo rwa kivandimwe, ubumwe, imbabazi n'ubwiyunge
- Gukumira amakimbirane hakoreshejwe inyigisho zimakaza ubwubahane bw'umugabo n'umugore nk'ibiremwa muntu bifite ubushobozi bungana bwo kwiyubaka no kubaka igihugu.
- Gukangurira urubyiruko, abayobozi b'ejo , imyumvire yo gukunda no kubaka igihugu no kubigaragaza mu bufatanye no mu bumwe.
- Kwigisha urubyiruko indangagaciro zishingiye ku rukundo rwa kivandimwe, Amahoro no ku gufatana urunana
- Gushyigikira igikorwa cyafasha

- Prendre une part significative dans la gestion attentive et adéquate des conséquences du génocide.
- L'éradication des relents des visées fratricides par une sensibilisation axée sur la culture de l'amour, de l'unité, du pardon et de la réconciliation.
- Prévenir les conflits par la sensibilisation au respect mutuel entre hommes et femmes en tant qu'êtres humains tous aptes à se promouvoir et promouvoir le pays
- Eduquer la jeunesse, future élite, aux des initiatives patriotiques de collaboration et de concorde nationale
- Eduquer la jeunesse aux valeurs humaines d'amour du prochain, de la Paix et de la solidarité
- Soutenir toute initiative susceptible

- Play a crucial role in the process of addressing the consequences of genocide.
- Eradicate remainders of fratricide trends through love, unity, forgiveness and reconciliation focused sensitization.
- Prevent conflicts by raising awareness of mutual respect between men and women considered able to promote themselves and built the country
- Educate the youth, and stimulate patriotic initiatives based on collaboration and national solidarity
- Raise awareness in youth as regards love, Peace and communion based human values.
- Support any initiative capable of

umuryango kugera ku ntego zawo

d'aider La Fondation à atteindre ses objectifs.

enhancing the implementation of the objectives of the Foundation

UMUTWE WA III : UMURYANGO

CHAPITRE III: DES MEMBRES

CHAPTER III: THE MEMBERS

Ingingo ya 5:

Umuryango ugizwe n'abanyamuryango bawushinze, abanyamuryango bawinjiyemo n'abanyamuryango b'icyubahiro.

Abanyamuryango bawushinze ni abashyize umukono kuri aya mategeko shingiro.

Abanyamuryango bawinjiyemo ni abantu babisaba bamaze kwiyemeza gukurikiza aya mategeko shingiro kandi bakemezwa n' Inteko Rusange.

Abanyamuryango bawushinze hamwe n' abawinjiyemo ni abanyamuryango nyakuri. Bafite uburenganzira bumwe n' inshingano zimwe ku birebana n' umuryango

Abanyamuryango b'icyubahiro ni abantu ku giti cyabo cyangwa imiryango bashyigikiye umuryango mu bitekerezwa cyangwa mu bikorwa kandi bakoreye umuryango ibikorwa by' akarusho.

Abanyamuryango b'icyubahiro bagishwa inama mu

Article 5:

La Fondation se compose de membres fondateurs, de membres adhérents et de membres d'honneur

Sont membres fondateurs, les signataires des présents Statuts.

Sont membres adhérents les personnes physiques qui, sur demande et après avoir souscrit aux présents statuts, sont agréées par l'Assemblée Générale.

Les membres fondateurs et les membres adhérents sont les membres effectifs de La Fondation. Ils ont les mêmes droits et devoirs vis-à-vis de La Fondation.

Les membres d'honneur sont toutes les personnes physiques ou morales auxquelles l'Assemblée Générale décerne ce titre en reconnaissance des services spéciaux et appréciables rendus à La Fondation.

Les membres d'honneur siègent au sein de

Article 5:

The Foundation is composed of founder members, adherent members and honorary members

Are founder Members those who have initially signed the present statute.

Are adherent members those who subscribe to present statute and whose written applications for membership have been agreed on by General Assembly

Founder and adherent members are referred to as effective members of the Foundation with equal rights and duties

Honorary members are all physical and moral persons whom the General Assembly gives that title due to special and valuable services rendered to the Foundation.

Honorary members attend the General

Official Gazette n°08 of 20 February 2012

Nteko Rusange ariko ntibashobora gutora.

l'Assemblée Générale sans droit de vote

Assembly but with no right to vote

Ingingo ya 6:

Article 6:

Article 6:

Abanyamuryango nyakuri biyemeza kugira uruhare mu bikorwa by'umuryango batizigamye

Les membres effectifs s'engagent inconditionnellement de participer aux activités de La Fondation.

The effective members commit to unconditionally participate in the activities of the Foundation.

Baza mu nama z'Inteko Rusange kandi bafite uburenganzira bwo gutora.

Ils assistent aux réunions de l'Assemblée Générale avec voix délibérative

They attend the general Assembly meetings with the right to vote

Bagomba gutanga umusanzu wa buri mwaka ugenwa n'Inteko Rusange

Ils ont le devoir de verser une cotisation annuelle dont le montant est fixé par l'Assemblée Générale

They are compelled to give annual contribution which is determined by the General Assembly

Ingingo ya 7:

Article 7 :

Article 7 :

Amabwiriza yihariye agenga Umuryango niyo agena uko umuntu yemererwa kuba umunyamuryango.

Le Règlement d'Ordre Intérieur de La Fondation détermine les conditions d'adhésion à La Fondation

The Rules of Internal regulations determine the conditions of adhesion to the Foundation.

Ingingo ya 8

Article 8:

Article 8:

Umuntu areka kuba umunyamuryango iyo apfuye, iyo asezeye ku bushake, iyo yirukanywe cyangwa iyo umuryango usheshwe.

La qualité de membre se perd par le décès, la démission volontaire, l'exclusion ou la dissolution de La Fondation

Membership ceases upon death, by voluntary resignation, exclusion or the dissolution of the Foundation

Uburyo umunyamuryango asezera n'impamvu zituma yirukanwa biteganywa mu Mabwiriza yihariye agenga Umuryango.

Les modalités de démission et les critères d'exclusion sont déterminés dans le Règlement d'Ordre Intérieur de La Fondation.

The modalities of resignation and the criteria's of exclusion are determined Internal Regulation of the Foundation

UMUTWE WA IV: Umutungo

CHAPITRE IV: DU PATRIMOINE

CHAPTER IV: THE PATRIMONY

Ingingo ya 9:

Umuryango ushobora gutira cyangwa gutunga ibintu byimukanwa n'ibitimukanwa ukeneye kugirango ugere ku ntego yawo.

Article 9 :

La Fondation peut posséder, soit en jouissance, soit en propriété, les biens meubles et immeubles nécessaires à la réalisation de son objet.

Article 9:

The Foundation can borrow or possess movable and immovable assets necessary to achieve its objective.

Ingingo ya 10:

Umutungo w'Umuryango ugizwe n'imisanzu, ibikorwa by'Umuryango, impano, imfashanyo n'indagano.

Article 10 :

Le patrimoine de La Fondation est constitué des cotisations des membres, les produits des travaux de La Fondation, dons, legs et subventions diverses.

Article 10:

The patrimony of the Foundation is comprised of the contributions of the members, products of the works of the Foundation, donations, legacies and varied subventions.

Ingingo ya 11:

Umutungo w'Umuryango ni uwawo bwite

Article 11 :

Les biens de La Fondation sont sa propriété exclusive.

Article 11:

The assets of the Foundation are its exclusive property.

Umurango ugenera umutungo wawo ibikorwa byose bituma ugera ku ntego yawo

Elle affecte ses ressources à toute action concourt directement ou indirectement à la réalisation des objectifs de La Fondation.

The Foundation allocates its resources to any initiative that can contribute to direct or indirect realization of its goal.

Ingingo ya 12:

Igihe Umuryango usheshwe, Inteko Rusange ishyiraho umuntu umwe cyangwa benshi bashinzwe kurangiza iryo seswa.

Article 12 :

En cas de dissolution de La Fondation, l'Assemblée Générale désigne un ou plusieurs curateurs chargés de procéder à la liquidation.

Article 12:

In case of dissolution of the Foundation, the General Assembly designates one or many curators to proceed the liquidation.

Iyo hamaze gukorwa ibarura ry'agaciro k'ibintu byimukanwa n'ibitimukanwa by'Umuryango no kwishyura imyenda, umutungo usigaye uhabwa

Après la réalisation de la valeur des biens meubles et immeubles de La Fondation et apurement du passif, l'actif du patrimoine sera cédé à une autre

After the realization of the value of the movable and immovable assets of the Foundation and paying the debts, the active

undi muryango bihuje intego.

Fondation poursuivant les objectifs similaires.

assets will be given to another Foundation with similar objectives.

UMUTWE WA V : INZEGO

CHAPITRE V : DES ORGANES

CHAPTER V: THE ORGANS

Ingingo ya 13:

Inzego z'Umuryango ni izi:

Inteko Rusange;

Komite nyobozi;

Ubugenzuzi bw'imari

Article 13 :

Les organes de La Fondation sont :

L'Assemblée Générale ;

Le Comité Exécutif ;

Le Commissariat aux comptes

Article 13 :

The organs of the Foundation are:

The general Assembly;

Executive Committee ;

Auditorship

Ingingo ya 14:

Inteko Rusange nirwo rwego rw'ikirenga rw'Umuryango. Igizwe n'abanyamuryango nyakuri bese.

Article 14 :

L'Assemblée Générale est l'organe suprême de La Fondation. Elle est composée de tous les membres effectifs de La Fondation.

Article 14:

The General Assembly is the supreme organ of the Foundation. It is composed of all effective members of the Foundation.

Igice cya mbere: Inteko Rusange

Section première : De l'Assemblée

Section one: General Assembly

Générale

Ingingo ya 15:

Inteko Rusange ifite ububasha bukurikira:

Kwemeza no kuvugurura amategeko n'amabwiriza ngengamikorere by'Umuryango

Gushyiraho no kumanaho abagize Komite Nyobozi;

Article 15 :

L'Assemblée Générale a les pouvoirs suivants

Adopter et modifier les Statuts et Règlement d'ordre intérieur de La Fondation

Nommer et révoquer les membres du Comité

Article 15 :

The General Assembly has the following powers:

Adopt and amend the Constitution and Rules of Internal Order of the Foundation

Nominate and dismiss the members of the

Official Gazette n°08 of 20 February 2012

	Exécutif ;	Executive Committee
Kugena gahunda y'ibikorwa by'Umuryango	Déterminer les activités de La Fondation	Determine the activities of the Foundation;
Kwakira, guhagarika no kwirukana Umunyamuryango;	Admettre, suspendre et exclure un membre	Admit, suspend and exclude a member
Kwemeza imicungire ya buri mwaka y'imari y'Umuryango;	Approuver les comptes annuels ;	Approve the annual accounts
Kwemera impano n'indagano	Accepter des dons et legs	Accept donations and legacies
Gusesa umuryango	Dissoudre La Fondation.	Dissolute the Foundation.
Ingingo ya 16 :	Article 16 :	Article 16:
Inteko Rusange ihamagarwa kandi ikayoborwa n'umuvugizi wayo, yaba adahari cyangwa atabonetse bigakorwa n'umuvugizi wungirije	L'Assemblée Générale est convoquée et présidée par le Représentant Légal, ou en cas d'absence ou d'empêchement par le Représentant Légal suppléant.	The General Assembly is summoned and presided over by the Legal representative or in case of his absence by Deputy Legal representative of the Foundation.
Igihe umuvugizi n'umwungirije batabonetse cyangwa banze, Inteko Rusange ihamagazwa mu nyandiko na 1/3 cy'abanyamuryango nyakuri. icyo gihe abagize inteko bitoramo Perezida w'inama.	En cas d'absence, d'empêchement ou de défaillance simultanés du Représentant Légal et du Représentant Légal suppléant, l'Assemblée Générale est convoquée par écrit par un tiers des membres effectifs. Pour la circonstance, l'Assemblée élit en son sein un Président pour la session.	In case of absence or refusal of the legal representative and the assistant, The General Assembly is summoned in writing by one thirds of the effective members. In that case, the General Assembly elects among themselves the president of the session.
Ingingo ya 17 :	Article 17 :	Article 17:
Inteko Rusange iterana rimwe mu mwaka mu nama zisanzwe. Inyandiko z'ubutumire zikubiyemo ibizigwa zohererezwa abanyamuryango nibura	L'Assemblée Générale se réunit une fois par an en session ordinaire. Les invitations contenant l'ordre du jour sont envoyées aux membres trente jours	The General Assembly meets once a year in ordinary sessions. The invitations containing the agenda are sent at least thirty days before

iminsi 30 mbere y'inama.

Ingingo ya 18:

Ku murungo w'ibygwa n'inama y'umwaka hagomba kubamo byanze bikunze raporo y'umwaka y'ibikorwa by'Inama y'Ubuyobozi, ibyagezweho mu mwaka ushize, umushinga w'ingengo y'imari y'umwaka utaha na raporo y'Abagenzuzi b'imari

Ingingo ya 19:

Inteko Rusange iterana kandi igafata ibyemezo bifite agaciro iyo 2/3 by'abanyamuryango nyakuri bahari. Iyo uwo mubare utuzuye, indi nama itumizwa

mu minsi 15. Iyo icyo gihe kigeze, Inteko Rusange iterana kandi igafata ibyemezo bifite agaciro uko umubare w'abahari waba ungana kose.

Uretse ku biteganywa ukundi n'itegeko ryerekeye imiryango idaharanira inyungu n'aya mategeko shingiro, ibyemezo by'Inteko Rusange bifatwa hakurikijwe ubwiganze busesuye bw'amajwi. Iyo amajwi angana, irya Perezida rigira uburemere bw'abiri

Ingingo ya 20:

Inteko Rusange idasanzwe ihamagazwa kandi

au moins avant la réunion.

Article 18:

A l'ordre du jour de la réunion annuelle doivent figurer obligatoirement le rapport annuel d'activités du Conseil d'Administration, le rapport de l'exercice écoulé, les prévisions budgétaires ainsi que le rapport de contrôle des Commissaires aux comptes.

Article 19:

L'Assemblée Générale siège et délibère valablement lorsque les 2/3 de membres effectifs sont présents. Si ce quorum n'est pas atteint, une nouvelle convocation est

lancée dans un délai de 15 jours. A cette échéance, l'Assemblée Générale siège et délibère valablement quelque soit le nombre de participants.

Sauf pour les cas expressément prévus par la loi relative aux Fondations sans but lucratif et par les présents statuts, les décisions de l'Assemblée Générale sont prises à la majorité absolue des voix. En cas de parité des voix, celle de la Président compte double.

Article 20 :

L'Assemblée Générale extraordinaire est

the meeting.

Article 18:

The agenda of the annually meeting obligatorily includes annual report of activity of the board of directors, achievements of the past year, budget proposal for the next year and the auditorship report.

Article 19:

The General Assembly legally meets when it gathers the 2/3 the effective membership. If the quorum is not reached, another meeting is convened

within 15 days. In that case, the General Assembly gathers and makes valuable deliberations no matter the number of participants.

Except for the cases provided for by the law related to the non profit making Foundations and by the present statute, the decisions of their general Assembly are made by absolute majority of votes. In case of the equality of votes, the president's vote counts double.

Article 20:

The extraordinary General Assembly is

ikayoborwa mu buryo bumwe nk'ubw'Inteko Rusange isanzwe. Igihe cyo kuyitumira ni iminsi 15, ariko gishobora kumanurwa ku minsi 7 iyo hari impamvu yihutirwa cyane.

Impaka zigibwa gusa ku kibazo cyateganijwe ku murongo w'ibyigwa.

Ingingo ya 21:

Inyandiko-mvugo z'Inteko Rusange zishyirwaho umukono na Perezida w'inama hamwe n'Umunyamabanga w'Umuryango.

IGICE CYA kabiri: Komite Nyobozi

Ingingo ya 22:

Komite Nyobozi igizwe na:

-Perezida ariwe Muvugizi w'Umuryango;

-Visi-Perezida akaba n'Umuwugizi wungirije w' umuryango;

-Umunyamabanga

-Umubitsi

-Abajyanama.

Ingingo ya 23:

Abagize komite Nyobozi batorwa n'Inteko Rusange mu banyamuryango nyakuri. Manda yabo

convoquée et présidée dans les mêmes conditions que l'Assemblée Générale ordinaire. Les délais de sa convocation sont de 15jours, mais en cas d'extrême urgence, ce délai peut être ramené à 7 jours. Les débats ne portent que sur l'objet de sa convocation.

Article 21 :

Les procès-verbaux des réunions de l'Assemblée Générale sont signés par le Président de la réunion et le Secrétaire de La Fondation.

Section deuxième : Du Comité Exécutif

Article 22 :

Le Comité Exécutif est composé de :

-Président : Représentant Légal ;

-Vice-Président : Représentant Légal -
Suppléant ;

-Secrétaire

-Trésorière

-Les Conseillers.

Article 23 :

Les membres du Comité Exécutif sont élus parmi les membres effectifs de La Fondation pour un

convened and chaired in the same conditions as the Ordinary General Assembly. The delay for convening is 15 days. But in case of extreme emergency; this delay can be reduced to 7days. The debates solely deal with the matter on the agenda.

Article 21:

The minutes of the meetings of the General Assembly are signed by the president and secretary of the Foundation.

Section two: Executive Committee

Article 22:

The Board of Directors is composed of:

-President: Legal Representative;

-Vice-President: Deputy Legal -
Representative;

-Secretary

-Treasurer

-The Advisors.

Article 23:

The members of the Executive Committee are elected among effective members of the

ni imyaka itanu ishobora kongerwa. Iyo umwe mu bagize komite Nyobozi yeguye ku bushake, avanywe ku mwanya we n'Inteko Rusange cyangwa apfuye, umusimbuye arangiza manda ye. Abagize inama nyobozi bashobora gutorwa inshuro zishobotse zose.

Ingingo ya 24:

Komite Nyobozi iterana rimwe mu gihembwe n'igihe cyose bibaye ngombwa, ihamagawe na Perezida wayo, yaba adahari cyangwa atabonetse igahamagarwa na Visi-Perezida.

Iterana kandi igafata ibyemezo hakurikijwe ubwiganze busesuye bw'abayigize. Iyo ayo majwi angana, irya Perezida rigira uburemere bw'abiri.

Ingingo ya 25:

Komite Nyobozi ishinze:

Gushyira mu bikorwa ibyemezo n'ibyifuzo by'Inteko Rusange;

Kwita ku micungire ya buri muni y'Umuryango;

Gukora raporo ya buri mwaka y'ibyakozwe

Gutegura imishinga y'ingengo y'imari igomba

mandat de 5 ans renouvelable. En cas de démission volontaire ou forcée, prononcée par l'Assemblée Générale ou en cas de décès d'un membre du Comité Exécutif au cours du mandat, le successeur élu achève le mandat de son prédécesseur. Les membres du comité administratifs peuvent se faire réélire indéfiniment.

Article 24 :

Le Comité Exécutif se réunit une fois par trimestre et à chaque fois que de besoin, sur convocation de son Président, ou en cas d'absence ou d'empêchement par le Vice-Président.

Il siège et délibère à la majorité absolue des membres. En cas de parité de voix, celle de la Présidente compte double

Article 25 :

Le Comité Exécutif a pour attributions :

Exécuter les décisions et recommandations de l'Assemblée Générale ;

S'occuper de la gestion quotidienne de La Fondation ;

Rédiger les rapports annuels d'activités ;

Elaborer les prévisions budgétaires à soumettre à

Foundation for a mandate of 5 years renewable. In case of resignation, expulsion by the General Assembly or death of members of the Executive Committee, his successor shall finish the mandate. The members of the administrative committee may be reelected indefinitely.

Article 24:

The Executive Committee meets once in 3 months and every time needed, summoned by the President, or in case of his absence by the Vice-President.

It assembles and makes decision by absolute majority of its members. In case of parity of votes, the president's vote counts double.

Article 25:

The Executive Committee is in charge of:

Executing the decisions and recommendations of the General Assembly;

Follow up the daily management of the Association;

Prepare annual activity reports

Elaborate the budgetary bills to be submitted

Official Gazette n°08 of 20 February 2012

gushyikirizwa Inteko Rusange;	l'Assemblée Générale ;	to the General Assembly;
Gushyikiriza Inteko Rusange ingingo z'amategeko shingiro n'iz'amabwiriza ngengamikorere zigomba guhindurwa;	Proposer à l'Assemblée Générale les modifications aux statuts et au Règlement d'ordre intérieur de La Fondation ;	Propose to the General Assembly the modifications to the statute and the Rules of Internal Order of the Foundation;
Gutegura inama z'Inteko Rusange;	Préparer la session de l'Assemblée Générale ;	Prepare the session of the General Assembly;
Kugirana imishyikirano n'abaterankunga;	Négocier des financements avec les partenaires ;	Negotiate financial support with the partners.
Gushaka, gushyiraho no gusezerera abakozi bo nzego zinyuranye z'umuryango.	Recruter, nommer et révoquer le personnel de différents services de La Fondation.	Recruit, nominate and dismiss the personnel of different services of the Foundation.

Igice cya gatatu: Ubugenzuzi bw'imari

Section troisième : Du Commissariat aux comptes

Section three: Auditorship

Ingingo ya 26:

Article 26 :

Article 26:

Inteko Rusange ishyiraho buri mwaka Abagenzuzi w'imari babiri bafite inshingano yo kugenzura buri gihe imicungire y'imari n'indi mitungo y'Umuryango.

L'Assemblée Générale nomme annuellement deux Commissaires aux comptes ayant pour mission de contrôler en tout temps la gestion des finances et autre patrimoine de La Fondation et lui faire des avis.

The General Assembly nominate annually two auditors with a mission to control all the time the management of finances and other assets of the Foundation and give advises.

Bafite kandi uburenganzira bwo kureba mu bitabo n'inyandiko z'ibaruramari z'Umuryango ariko batabijyanye hanze y'ububiko. Batanga raporo zabo mu Nteko Rusange.

Ils ont accès, sans les déplacer, aux livres et aux écritures comptables de La Fondation. Ils rendent compte à l'Assemblée Générale.

With out displacing, they have access to books and records of accounts of the Foundation. They give report to the General Assembly.

UMUTWE WA VI :INGINGO ZISOZA

CHAPITRE VI : DISPOSITIONS FINALES

CHAPTER VI: FINAL DISPOSITIONS

Ingingo ya 27:

Aya mategeko ashobora guhindurwa byemejwe ku bwiganze busesuye bw'abanyamuryango nyakuri bateraniye mu Nteko Rusange, bisabwe na Komite Nyobozi cyangwa 1/3 cy'abanyamuryango nyakuri

Article 27 :

Les présents statuts peuvent faire l'objet de modifications à la majorité absolue de membres effectifs réunis en Assemblée Générale, sur proposition du Conseil d'Administration ou à la demande d'un tiers de membres effectifs.

Article 27:

The present statute can be modified by absolute majority of the effective members meeting in a General Assembly, on proposition by the Board of Directors or by 1/3 of the effective members.

Ingingo ya 28:

Byemejwe n'abagize ubwiganze bwa 2/3 by'abanyamuryango nyakuri, inteko Rusange ishobora gusesa Umuryango, Kuwufatanya n'undi cyangwa kuwomeka ku wundi Muryango bihuje intego

Article 28 :

Sur Décision de la majorité de 2/3 des membres effectifs, l'Assemblée Générale, sur proposition de la Fondation, sa fusion avec ou son affiliation à toute Fondation poursuivant un but analogue.

Article 28:

On the decision of 2/3 of effective members, the General Assembly can vote for dissolution of the Foundation, fusion with another or affiliation to any other Foundation with the same goals.

Ingingo ya 29:

Ku bidateganyijwe muri aya mategeko shingiro, Umuryango uziyambaza itegeko rigenga imiryango idaharanira inyungu n'amabwiriza ngangamikorere yemejwe n'inteko Rusange

Article 29 :

Pour ce qui n'est pas prévu dans les présents statuts, La Fondation s'en référera à la loi régissant les Fondations sans but lucratif et au règlement d'ordre intérieur adopté par l'Assemblée Générale.

Article 29:

For what is not provided for in this current statute, the Foundation will refer to the law regulating the non profit making Foundations and the Rules of Internal Order adopted by the General Assembly.

Ingingo ya 30:

Aya mategeko shingiro yemejwe n'abashinze Umuryango bateraniye mu Nteko Rusange bari ku lisiti iyometseho.

Article 30 :

Les présents statuts sont adoptés par les membres fondateurs de La Fondation réunis en Assemblée Générale constitutive dont la liste est en annexe.

Article 30 :

The current statutes are adopted by the founder members of the Foundation meeting in a General Assembly whose list is annexed.

Official Gazette n°08 of 20 February 2012

Bikorewe i Kigali ku wa 25/10/ 2010

Fait à Kigali le 25/10/ 2010

Done at Kigali/25/10/2010

Umuwugizi w’Umuryango

Représentant Légal

Legal Representative

Kizito MIHIGO (sé)

Kizito MIHIGO (sé)

Kizito MIHIGO (sé)

Umuwugizi Wungirije w’Umuryango

Représentant Légal Suppléant

Deputy Legal Representative

Claudette MUKASHYAKA (sé)

Claudette MUKASHYAKA (sé)

Claudette MUKASHYAKA(sé)

**Liste des membres Fondateurs réunis en Assemblée Constituante
en date du 23 Octobre 2010, au Centre Christus Remera-Kigali**

	Prénoms et Noms	Responsabilité	Signatures
1.	Kizito Mihigo	1 1981 8 0151544 0 67	(sé)
2.	Espérance Iyakaremye	1 1953 7 0000431 0 00	(sé)
3.	Caritas Kayilisa	1 1978 7 0016746 1 74	(sé)
4.	Consolée Umulisa	1 1976 7 0097417 0 72	(sé)
5.	Emmanuel Mugiraneza	1 1973 8 0095038 0 38	(sé)
6.	Patrick Mico Ntunga	1 1973 8 0010512 0 77	(sé)
7.	Claudette Mukashyaka	1 1977 7 0000289 1 16	(sé)
8.	Suzanne Mujawamaliya	1 1958 7 0001900 0 59	(sé)
9.	Beatrice Cyiza	1 1983 7 0012800 0 64	(sé)

**Le Comité Exécutif tel qu'il a été élu en Assemblée Constituante
en date du 23 Octobre 2010 au Centre Christus Remera – Kigali**

	Prénoms et Noms	Responsabilité	Signature
1.	Kizito Mihigo	Président (Représentant Légal)	(sé)
2.	Claudette Mukashyaka	1 ^{er} Vice Président (Représentant Légal Suppléant)	(sé)
3.	Caritas Kayilisa	Deuxième Vice Présidente	(sé)
4.	Espérance Iyakaremye	Secrétaire	(sé)
5.	Consolée UMULISA	Trésorier	(sé)
6.	Patrick Mico Ntunga	Conseiller	(sé)
7.	Suzanne Mujawamariya	Conseiller	(sé)

**Procès Verbal de l'Assemblée Constituante de la Fondation Kizito Mihigo
pour la Paix (KMP), le 23 septembre 2010, au Centre Christus**

Président de la réunion de l'Assemblée Constituante : Kizito Mihigo, Président fondateur

Participants : Autant de personnes en Assemblée Constituante

Il s'agit de :

- Kizito Mihigo
- Esperance Iyakaremye
- Caritas Kayilisa
- Consolée Umulisa
- Emmanuel Mugiraneza
- Patrick Mico Ntunga
- Claudette Mukashyaka
- Suzanne Mujawamariya
- Beatrice Cyiza

La séance débute à 15h.

Déroulement de la réunion

Mot de bienvenue et ouverture de séance

Avec une note de remerciements, le Président de la réunion, Kizito Mihigo, accueille les participants qui ont tous manifesté la volonté de soutenir son apostolat de paix, d'unité et de réconciliation auquel il consacre sa vie et son œuvre artistique.

Les participants se présentent et redisent leur élan à soutenir l'œuvre et la philosophie apostoliques de Kizito Mihigo, l'artiste de Dieu, et à s'impliquer dans la reconstruction des valeurs vitales d'unité, d'amour, de paix, d'espérance et de réconciliation des Rwandais après le génocide contre Tutsi, en 1994.

Présentation et approbation à l'unanimité de l'ordre de jour

- Examen des statuts de la Fondation et du règlement d'ordre intérieur
- Election des membres du Comité Exécutif
- Présentation du Plan d'Action 2011

Acceptation des statuts de l'association et sur Règlement d'ordre intérieur

La réunion examine minutieusement les statuts et le Règlement d'Ordre Intérieur de la Fondation. Par endroits des amendements surtout de forme sont suggérées et acceptées afin de mettre en exergue la mission de la Fondation et de faciliter la compréhension des objectifs.

Des informations complémentaires ont été données. Ainsi, donc concernant :

- La Dénomination. L'association s'appelle « Fondation Kizito Mihigo pour la Paix », KMP en sigles.
- Le siège : Intara y'Umujyi wa Kigali ; Akarere ka Gasabo, Umurenge wa Remera ; Akagari : Rukiri ya II
- Fixation du taux de la cotisation mensuelle à 500FRW, pour commencer.

La réunion accepte à l'unanimité, les statuts et le Règlement d'ordre de la Fondation KMP.

Election du Comité Exécutif

Le Comité Exécutif de la Fondation KMP est élu comme suit :

- **Président** : Kizito Mihigo : Président Fondateur, (Représentant Légal)
- **1^{er} Vice Président** : Claudette Mukashyaka (Représentante Légale Suppléante)
- **2^{ème} Vice Président** : Caritas Kayilisa
- **Secrétaire** : Espérance Iyakaremye
- **Trésorière** : Consolée Umulisa
- **2 conseillers** : Patrick Mico Ntunga
Suzanne Mujawamariya

Mission est confiée au Comité Exécutif de procéder aux formalités administratives de demande d'agrément auprès des autorités compétentes.

Présentation du Plan d'Action 2011 de la Fondation KMP

Le Plan d'Action KMP 2011 retient 3 activités majeures :

1. Le Rwanda Réconcilié par le Christ : Au début de 2011 : Organisation d'une tournée /Concerts des musiciens (des hymnes religieux) à travers le Pays ;
2. 17^{ème} commémoration de la mémoire du génocide contre les Tutsi en 1994 (Avril 2011) : Appel à la repentance (chants, danse, poésie, drama) ;
3. Initiation du Dialogue interreligieux (partir de Juin 2011): Le rôle des Rwandais, chacun dans sa confession, dans la construction du Rwanda uni et réconcilié par le Christ;le rôle de la foi chrétienne dans la lutte contre le génocide.
4. Le Concert de la Paix (fin 2011)

La réunion de l'Assemblée constituante échange sur le Plan d'action

Clôture de la réunion de l'Assemblée Constituante à 19h30

Président

Kizito MIHIGO(sé)

Secrétaire

Espérance IYAKAREMYE(sé)

ITEKA RYA MINISTIRI N°182/08/11 RYO
KUWA 20/12/2011 RIHA
UBUZIMAGATOZI UMURYANGO
<<SOLID'AFRICA>> KANDI RYEMERA
ABAVUGIZI BAWO

MINISTERIAL ORDER N°182/08/11
OF 20/12/ 2011 GRANTING LEGAL
STATUS TO THE ASSOCIATION
<<SOLID'AFRICA>> AND APPROVING
ITS LEGAL REPRESENTATIVES

ARRETE MINISTERIEL N°182/08/11 DU
20/12/2011 ACCORDANT LA
PERSONNALITE CIVILE A
L'ASSOCIATION <<SOLID'AFRICA>>
ET PORTANT AGREMENT DE SES
REPRESENTANTS LEGAUX

ISHAKIRO

Ingingo ya mbere : Izina n'icyicaro
By'umuryango

Ingingo ya 2 : Intego z'umuryango

Ingingo ya 3 : Abavugizi b'umuryango

Ingingo ya 4 : Igihe iteka ritangira
Gukurikizwa

TABLE OF CONTENTS

Article One : Name and Head Office
Of the Association

Article 2: Objectives of the Association

Article 3: Legal Representatives

Article 4: Commencement

TABLE DES MATIERES

Article Premier: Dénomination et siege de
l'Association

Article 2: Objet de l' Association

Article 3: Les Représentant Legaux

Article 4 : Entrée en Vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI N° 182/08/11 RYO KUWA 20/12/2011 RIHA UBUZIMAGATOZI UMURYANGO << SOLID'AFRICA>> KANDI RYEMERA ABAVUGIZI BAWO	MINISTER ORDER N° 182/08/11 OF 20/12/2011 GRANTING LEGAL STATUS TO THE ASSOCIATION << SOLID'AFRICA>> AND APPROVING ITS LEGAL REPRESENTATIVES	ARRETE MINISTERIEL N° 182/08/11 DU 20/12/2011 ACCORDANT LA PERSONNALITE CIVILE A L'ASSOCIATION << SOLID'AFRICA>> ET PORTANT AGREMENT DE SES REPRESENTANTS LEGAUX
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta,	The Minister of Justice / Attorney General,	Le Ministre de la Justice /Garde des Sceaux,
Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003,nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu,cyane cyane mu ngingo zaryo iya 120 n'iya 121;	Pursuant to the constitution of the 04 June 2003, as amended to date ,especially in Articles 120 and 121;	Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 Juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 120 et 121;
Ashingiye ku Itegeko n°20/2000 ryo kuwa 26/07/2000 ryerekeye miryango ida nira inyungu,cyane cyane mu ngingo zaryo iya 8,iya 9,iya 10 n'iya 20;	Pursuant to Law n°20/2000 of 26/07/2000,relating to Non Profit Making Organisations , especially in Articles 8,9,10 and 20 ;	Vu la Loi n° 20/2000 du 26/07/2000, relative aux association sans but lucrative,spécialement en ses article 8,9,10 et 20;
Ashingiye ku Iteka rya Perezida n°27/01 ryo kuwa 18/07/2004 rigena amwe mu mateka y'Abaminisitiri,cyane cyane mu ngingo yaryo ya mbere ;	Pursuant to the Presidential Order n° 27/01 of 18/07/2004 , determining certain Ministerial Orders which are adopted without consideration by the Cabinet , especially in Article One;	Vu l'Arrêté Présidentiel n° 27/01 du 18/07/2004 déterminant certain Arrêtés Ministériels qui ne sont pas adoptés par le Conseil des Ministres, spécialement en son article Premier;
Abisabwe n' Umuvugizi w'Umuryango <<SOLID'AFRICA>> mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 12/10/2011;	Upon request lodged by the Legal Representative of the Association << SOLID'AFRICA>> on 12/10/2011;	Sur requête de la Représentante Légale de l'Association << SOLID'AFRICA>> reçue le 12/10/2011;

ATEGETSE :

Ingingo ya mbere : Izina , icyicaro n’aho Umuryango ukorera

Ubuzimagatozi buhawe umuryango <<**SOLID’AFRICA**>> ufite icyicaro ku Kimihurura, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali. Ariko gishobora kwimurirwa ahandi mu Rwanda byemejwe na 2/3 by’abagize Inteko Rusange.

Umuryango ukorera imirimo yawo mu Mujyi wa Kigali ariko ushobora no gukorera mu gihugu hose no hanze yacyo byemejwe na 2/3 by’abagize Inteko Rusange.

Ingingo ya 2 : Intego z’umuryango

Umuryango ugamiye gufasha abarwayi batagira kivurira baba barwariye mu bitaro bya Leta :

1. Wishyurira amafaranga yo kwivuza abantu batagira kivurira baba babuze uko bava mu bitaro bya Leta kubera kubura amikoro;
2. Ugenera ubwisungane mu kwivuza bene abo batagira kivurira n’imiryango yabo;
3. Ugurira abadafite amikoro imiti iba ikenewe ngo bakire neza;

HEREBY ORDERS :

Article One : Name, Head Office and area of operation of the Association

Legal status is hereby granted to the Association << **SOLID’AFRICA**>> situate at Kimihurura, Gasabo District, in Kigali City. However it can be shifted to any other place in the Republic of Rwanda upon decision of 2/3 of members of the General Assembly.

The Association carry out its activities in Kigali City but this scope can be scaled up to the whole national territory or outside the country upon decision of 2/3 of members of the General Assembly.

Article 2 : Objectives of the Association

The objective of the Association is to help vulnerable patients in public health facilities by:

1. Paying medical fees for vulnerable patient in public health facilities;
2. Providing such patients and their families with health insurance;
3. Buying the necessary drugz for needy patients for them to cure;

ARRETE:

Article premier : Dénomination, siege et zone d’activité de l’Association

La personnalité civile est accordée à l’association << **SOLID’AFRICA**>> dont le siège est à Kimihurura, District de Gasabo, Ville de Kigali. Toutefois, ce siège peut être transféré ailleurs au Rwanda sur décision de l’Assemblée Générale.

L’Association exerce ses activités dans la Ville de Kigali. Toutefois le champ d’action peut être étendu sur le territoire de la République ou en dehors du pays sur décision de 2/3 des membres de l’Assemblée Générale.

Article 2 : Objet de l’Association

L’Association a pour objet de venir en aide aux patients vulnérable dans les hôpitaux publics en :

1. Payant les frais d’hôpitaux pour ceux qui n’en ont pas les moyens et qui sont de ce fait retenus à l’hôpital;
2. Leur fournissant une Mutuelle pour eux et leurs Familles;
3. Payant leurs médicaments, pour ceux qui se retrouvent sans ressources et qui

- | | | |
|--|--|---|
| <p>4. Uha amafaranga y'itike abashobora abashobora gushyirwa iwabo kubera amikoro;</p> | <p>4. Providing transport fees to those patients who cannot return home from health facilities;</p> | <p>ne peuvent pas guérir sans cure convenable;</p> <p>4. Fournissant des tickets de transports pour qu'ils puissent rentrer chez eux;</p> |
| <p>5. Uha abafite intege nke amafunguro cyane cyane ibikomoka ku mata;</p> | <p>5. Providing meals, especially dairy products to the weakest patients;</p> | <p>5. Procurant de la nourriture, essentiellement des produits laitiers pour les plus faibles;</p> |
| <p>6. Ubagenda ibyangombwa bakenera mu buzima bwabo bwa buri muni nka'amasabuni, ibirungiro, ibikoroshya byo mu gikoni, imyamba ndetse n'ibikoroshya by'isuku.</p> | <p>6. Providing such patients with equipment that are necessary for their daily lives, whether it be soaps, blankets; kitchen utensils, clothes or hygiene products.</p> | <p>6. Donnant les équipements nécessaires à leur vie de tous les jours que ce soit du savon, des couvertures, des ustensiles de cuisine ou encore des vêtements ainsi que des produits d'hygiène.</p> |

Ingingo ya 3 : Abavugizi b'umuryango

Uwemerewe kuba Umuvugizi w'umuryango << **SOLID'AFRICA**>> ni **KAMARIZA Isabelle**, umunyarwandakazi uba mu murenge wa Kimihurura, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali.

Uwemerewe kuba Umuvugizi wungirije w'uwo muryango ni **INKESHA Ariane** Umunyarwandakazi uba mu murenge wa Bwishyura, Akarere ka Karongi, Intara y'Iburengerazuba.

Article 3 : Legal Representatives

KAMARIZA Isabelle, of Rwandan Nationality, residing in Kimihurura Sector, Gasabo District, Kigali City, is hereby authorized to be the Legal Representative of the Association << **SOLID'AFRICA**>>.

INKESHA Ariane, of Rwandan Nationality, residing in Bwishyura Sector, Karongi District, in the Western Province, is hereby authorized to be the Deputy Legal Representative of the same Association

Article 3 : Les Représentants Légaux

Est agréée en qualité de la Représentante Légale de l'Association <<**SOLID'AFRICA**>>, **KAMARIZA Isabelle**, de Nationalité Rwandaise, résidant dans le Secteur Kimihurura, District de Gasabo, Ville Kigali.

Est agréée en qualité de la Représentante Légale Suppléante de la même Association, **INKESHA Ariane** de Nationalité Rwandaise, résidant dans le Secteur de Bwishyura, District de Karongi, Province de l'Ouest.

Ingingo ya 4 : Igihe iteka rizatangirira

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Republika y' u Rwanda.

Kigali, kuwa 20/12/2011

(Sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru
ya Leta

Article 4 : Commencement

This Order shall come into force on the date its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda

Kigali, on 20/12/2011

(Sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice/ Attorney General

Article 4 : Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le 20/12/2011

(Sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Ministere de la Justice / Garde des sceaux

**UMURYANGO UDAHARANIRA
INYUNGU**

«SOLID’AFRICA»

AMATEGEKO SHINGIRO

UMUTWE WA MBERE:

IZINA , INTEBE , IGIHE N’INTEGO

Ingingo ya mbere :

Abashyize umukono kuri aya mategeko bashinze umuryango udaharanira inyungu witwa «**SOLID’AFRICA**», ugengwa n’aya mategeko shingiro kimwe n’itegeko N° 20/2000 ryo ku wa 26 Nyakanga 2000 ryerekeye imiryango idaharanira inyungu n’itegeko ngenga N°55/2008 ryo ku wa 10 Nzeri 2008 rigenga imiryango itegamiye kuri Leta.

Ingingo ya 2:

Icyicaro cy’umuryango gishyizwe Kimihurura , Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali. Icyakora gishobora kwimurirwa ahandi mu Rwanda byemejwe na 2/3 by’abagize Inteko Rusange.

Ingingo ya 3 :

Umuryango ukorera imirimo yawo mu mujyi wa Kigali ariko iyofasi ishobora kongerwa

**A NON-PROFIT MAKING
ORGANIZATION**

«SOLID’AFRICA»

STATUTES

CHAPTER ONE:

**NAME, HEAD OFFICE, DURATION
AND OBJECTIVES**

Article One:

It is hereby established among the undersigned, a non-profit-making association called «**SOLID’AFRICA**», governed by these statutes and subjected to the provisions of the law N° 20/2000 of July 26, 2000 relating to the non-profit-making associations as well as the Organic law N°55/2008 of September 10, 2008 governing non-governmental organizations.

Article 2:

The head office of the association is established in Kimihurura, Gasabo District Kigali City. However, it can be transferred to any other place of the Republic of Rwanda upon a decision of the 2/3 of members of the General Assembly.

Article 3:

The association will carry out its activities in Kigali city. This scope of activities may ,

**ORGANISATION SANS BUT
LUCRATIF**

«SOLID’AFRICA»

STATUTS

CHAPITRE PREMIER :

**DENOMINATION, SIEGE, DUREE ET
OBJET**

Article premier :

Il est constitué entre les soussignées, une association sans but lucratif dénommée «**SOLID’AFRICA**», régie par les présents statuts et soumise aux dispositions de la loi N° 20/2000 du 26 juillet 2000 relative aux associations sans but lucratif ainsi qu’aux dispositions de la loi organique N°55/2008 du 10 septembre 2008 régissant les organisations non gouvernementales.

Article 2 :

Le siège de l’association est établi à Kimihurura, District de Gasabo, ville de Kigali. Il peut néanmoins être transféré ailleurs au Rwanda sur décision de 2/3 de l’Assemblée Générale.

Article 3 :

L’association exerce ses activités dans la ville de Kigali. Toutefois, le champ d’action

kugeza k'ubutaka bwose bwa Repuburika y'urwanda no hanzey'urwanda igihe bikenewe ko aringombwa byemejwe na 2/3 by'abagize Inteko rusange.

Igihe uzamara ntikigenwe.

Ingingo ya 4 :

Umuryango ugamije Abantu batagira kivurira baba barwariye mu bitaro bya Leta :

1. wishyurira amafaranga yo kwivuza abantu batagira kivurira baba babuze uko bava mu bitaro bya Leta kubera kubura amikoro;

2. ugenera ubwisungane mu kwivuza bene abo batagira kivurira n'imiryango yabo;

3. ugurira abadafite amikoro imiti ibaikenewe ngo bakire neza;

4. uha amafaranga y'itike abadashobora gusubira iwabo kubera kubura amikoro;

5. uha abafite intege nke amafunguro cyane cyane ibikomoka ku mata;

6. ubagera ibyangombwa bakenera mu buzima bwabo bwa buri muni nk'amasabuni, ibiringiti,

however, be scaled up to the whole national territory or outside the country upon a decision of 2/3 of members of the General Assembly.

It is established for an unspecified period of time.

Article 4:

The objective of the association is to help vulnerable patients in public health facilities by:

1. Paying medical fees for those vulnerable patients help up by medical facilities;

2. providing such patients and their families with health insurance;

3. buying the necessary drugs for those needy patients for them to cure;

4. providing transport fees to those patients who cannot return home from health facilities;

5. providing meals, especially dairy products to the weakest patients;

6. providing such patients with equipment that are necessary for their daily lives, whether it be soaps,

peut être étendu sur tout le territoire du pays et en dehors du pays sur décision de 2/3 des membres de l'Assemblée Générale.

Elle est créée pour une durée indéterminée.

Article 4 :

L'association a pour objet :
De venir en aide aux patients vulnérables dans les hôpitaux publics en :

1. Payant les frais d'hôpitaux pour ceux qui n'en ont pas les moyens et qui sont de ce fait retenus à l'hôpital.

2. Leurs fournissant une Mutuelle pour eux et leurs familles.

3. Payant leurs médicaments, pour ceux qui se retrouvent sans ressources et qui ne peuvent pas guérir sans cureconvenable.

4. Fournissant des tickets de transports pour qu'ils puissent rentrer chez eux.

5. Procurant de la nourriture, essentiellement des produits laitiers pour les plus faibles.

6. Donnant les équipements nécessaires à leur vie de tous les jours que ce soit du savon, des couvertures, des

ibikoresho byo mu gikoni,
imyambaro ndetse n'ibikoresho
by'isuku.

blankets; kitchen utensils, clothes or
hygiene products.

ustensiles de cuisine ou encore des
vêtements ainsi que des produits
d'hygiène.

UMUTWE WA II : ABANYAMURYANGO

CHAPTER II: MEMBERSHIP

CHAPITRE II : DES MEMBRES

Ingingo ya 5 :

Umuryango ugizwe n'abanyamuryango
bawushinze, abanyamuryango bawinjiramo
n'abanyamuryango b'icyubahiro.
Abanyamuryango bawushinze ni abashyize
umukono kuri aya mategeko shingiro.
Abanyamuryango bawinjiramo ni abantu
babisaba bamaze kwiyezeza gukurikiza aya
mategeko shingiro kandi bakemerwa n'Inteko
Rusange.

Abanyamuryango bawushinze n'abawinjiramo
ni abanyamuryango nyakuri.
Abanyamuryango b'icyubahiro ni abantu
cyangwa imiryango bemerwa n'Inteko
Rusange kuberaibyiza by'akarusho bakoreye
umuryango.

Abanyamuryango b'icyubahiro batangwa na
Komite Nyobozi, bakemerwa n'Inteko
Rusange.
Bagishwa inama gusa ariko ntibatora.

Ingingo ya 6 :

Abanyamuryango nyirizina biyemeza
gukorera umuryango nta buhemu. Bagomba
gutanga umusanzu wa buri mwaka ugenwa

Article 5:

The association is composed of founder,
adherent and honorary members. The founder
members are signatories of these statutes. Are
adherent members persons who, on request
and after having subscribed to the present
statutes, are approved by the General
Assembly.

The adherent and founder members are
effective members of the association. The
honorary members are persons or entities to
which the General assembly will have decreed
this title in recognition of the special and
appreciable services rendered to the
association.

The honorary members are proposed by the
Executive Committee and are approved by the
General assembly. They play an advisory role
but they are not allowed to vote.

Article 6:

The effective members commit themselves to
unconditionally have participation in activities
of the association. They have the obligation to

Article 5 :

L'association se compose des membres
fondateurs, des membres adhérents et des
membres d'honneur.
Sont membres fondateurs les signataires des
présents statuts. Sont membres adhérents des
personnes physiques qui, sur demande et
après avoir souscrit aux présents statuts, sont
agréées par l'Assemblée Générale.

Les membres fondateurs et les membres
adhérents sont les membres effectifs de
l'association. Les membres d'honneur sont
des personnes physiques ou morales
auxquelles l'Assemblée Générale aura
décerné ce titre en reconnaissance des
services spéciaux et appréciables rendus à
l'association.

Les membres d'honneur sont proposés par le
Comité Exécutif et agréés par l'Assemblée
Générale. Ils jouent un rôle consultatif mais
ne prennent pas part aux votes.

Article 6 :

Les membres effectifs prennent
l'engagement de participer
inconditionnellement aux activités de

n'Inteko Rusange.

provide their contribution; the amount is fixed by the General Assembly.

l'association. Ils ont l'obligation de verser une cotisation dont le montant est fixé par l'Assemblée Générale.

Ingingo ya 7:

Inzandiko zisaba kwinjira mu muryango zohererezwa Perezida wa Komite Nyobozi, akazishyikiriza Inteko Rusange kugirango Ifate umwanzuro.

Article 7:

The applications for membership are made in writing addressed to the President of the Executive Committee who subjects them to the approval of the General Assembly.

Article 7 :

Les demandes d'adhésion sont adressées au Président du Comité Exécutif qui les soumet à l'approbation de l'Assemblée Générale.

Ingingo ya 8 :

Umuntu areka kuba umunyamuryango iyo apfuye, iyo asezeye ku bushake, iyo yirukanywe cyangwa iyo umuryango usheshwe.

Usezeye ku bushake yandikira Perezida wa Komite Nyobozi, bikemezwa n'Inteko Rusange.

Article 8:

The membership is lost by the death, the voluntary resignation, the exclusion or the dissolution of association.

Article 8 :

La qualité de membre se perd par le décès, le retrait volontaire, l'exclusion ou la dissolution de l'association.

Icyemezo cyo kwirukana umunyamuryangogifatwa n'Inteko Rusange ku bwiganze bwa 2/3 by'amajwi iyo atacyubahiriza aya mategeko shingiro n'amabwiriza ngengamikorere y'umuryango.

The voluntary resignation is addressed in writing to the President of the Executive Committee and subjected to the approval of the General Assembly.

The exclusion is pronounced by the General Assembly with majority of 2/3 of voices against a member who does not conform any more to the present statutes and the rules of procedure of association.

Le retrait volontaire est adressé par écrit au Président du Comité Exécutif et soumis à l'approbation de l'Assemblée Générale.

L'exclusion est prononcée par l'Assemblée Générale à la majorité de 2/3 des voix contre un membre qui ne se conforme plus aux présents statuts et au règlement intérieur de l'association.

UMUTWE WA III : UMUTUNGO

CHAPTER III: ASSETS

CHPITRE III : DU PATRIMOINE

Ingingo ya 9 :

Umuryango ushobora gutira cyangwa gutunga ibintu byimukanwa n'ibitimukanwa ukeneye kugirango ugere ku ntego zawo.

Article 9:

The association can possess movable and immovable assets that it deems essential to fulfil its mission.

Article 9 :

L'association peut posséder, soit en jouissance, soit en propriété, les biens meubles et immeubles nécessaires à la réalisation de ses objectifs.

Ingingo ya 10 :

Umutungo w'umuryango ugizwe n'imisanzu y'abanyamuryango, impano, imirage n'imfashanyo zinyuranye n'umugaruro uva mu bikorwa by'umuryango.

Ingingo ya 11 :

Umuryango ugenera umutungo wawo ibikorwa byose byatuma ugera ku ntego zawo ku buryo buziguye cyangwa butaziguye. Nta munyamuryango ushobora kuwiyitirira cyangwa ngo agire umugabane asaba igihe asezeye ku bushake, iyo yirukanywe cyangwa iyo umuryango usheshwe.

Ingingo ya 12 :

Igihe umuryango usheshwe, hamaze gukorwa ibarura ry'ibintu byimukanwa n'ibitimukanwa by'umuryango no kwishyura imyenda, umutungo usigaye uhabwa undi muryango bihuje intego.

UMUTWE WA IV : INZEGO

Ingingo ya 13 :

Inzego z'umuryango ni Inteko Rusange, Komite Nyobozi n'Ubugenzuzi bw'imari.

Article 10:

The patrimony of the Association is made up of the contribution of its members, the donations, legacies, different subsidies and the funds generated by activities of the Association.

Article 11:

The association allocates its resources to any person or institution able to help it achieve its objectives. No member shall pretend, directly or indirectly to have individual right to assets of the association nor shall he withdrawal her/his share in case of voluntary resignation, dismissal or dissolution of the Association.

Article 12:

In case of the dissolution of the Association, and after the inventories of movable and immovable assets and the discharge of the debts, those assets shall be allocated to another association having the same objectives.

CHAPTER IV: ORGANS

Article 13:

The organs of the Association are the General Assembly, the Executive Committee and auditors.

Article 10 :

Le patrimoine de l'association est constitué par les cotisations des membres, les dons, les legs, les subventions diverses et les revenus issus des activités de l'association.

Article 11 :

L'association affecte ses ressources à tout ce qui concourt directement ou indirectement à la réalisation de son objet. Aucun membre ne peut s'en arroger le droit de possession ni en exiger une part quelconque en cas de retrait volontaire, d'exclusion ou de dissolution de l'association.

Article 12 :

En cas de dissolution, après inventaire des biens meubles et immeubles de l'association et apurement du passif, l'actif du patrimoine sera cédé à une autre association poursuivant les objectifs similaires.

CHAPITRE IV : DES ORGANES

Article 13 :

Les organes de l'association sont l'Assemblée Générale, le Comité Exécutif et le Commissariat aux comptes.

Igice cya mbere : Ibyerekeye Inteko Rusange

Ingingo ya 14 :

Inteko Rusange nirwo rwego rw'ikirenga rw'umuryango. Igizwe n'abanyamuryango nyakuri bari muri komite nyobozi na za komite zihagarariye inzego z'imirimo n'Abanyamuryango bawushinze.

Ingingo ya 15:

Inteko Rusange ihamagazwa kandi ikayoborwa na Perezida wa Komite Nyobozi; yaba adahari cyangwa atabonetse, bigakorwa na Visi-Perezida .

Iyo Perezida na Visi-Perezida badahari, batabonetse cyangwa banze, Inteko Rusange ihamagarwa mu nyandiko isinyweho na 2/3 cy'abanyamuryango nyakuri bagize inteko rusange. icyo gihe, abagize Inteko Rusange bitoramo Perezida w'inama.

Ingingo ya 16 :

Inteko Rusange iterana kabiri mu mwaka mu nama isanzwe. Inzandiko z'ubutumire zikubiyemo ibiri ku murongo w'ibygwa zishyikirizwa abanyamuryango nibura mbere y'iminsi 30.

Ingingo ya 17 :

Inteko Rusange iterana kandi igafata

Section I: General Assembly

Article 14:

The General Assembly is the supreme organ of the association. It is made up of all the effective members of the Executive committee, department commissioners and founder members.

Article 15 :

The General Assembly is convened and chaired by the President of the Executive Committee or in his absence, by the Vicepresident.

In case the two are not available, the General Assembly is convened in written form by 2/3 of the effective members of the general Assembly. In that case, all members choose among themselves the chairman of the meeting.

Article 16 :

The General Assembly shall convene in an ordinary session twice a year. The invitations containing the agenda are given to the members at least 30 days before the meeting.

Article 17 :

The General Assembly shall meet and

Section première : De l'Assemblée Générale

Article 14 :

L'Assemblée Générale est l'organe suprême de l'association. Elle est composée de tous les membres effectifs du comité exécutif, les chefs de départements et les membres fondateurs.

Article 15 :

L'Assemblée Générale est convoquée et présidée par le Président du Comité Exécutif ou le cas échéant, par le Vice-président.

En cas d'absence, d'empêchement ou de défaillance simultanés du Président et du Vice-président, l'Assemblée Générale est convoquée par écrit, par 2/3 des membres effectifs de l'Assemblée générale. Pour la circonstance, l'Assemblée élit en son sein un Président.

Article 16 :

L'Assemblée Générale se réunit deux fois par an en session ordinaire. Les invitations contenant l'ordre du jour sont remises aux membres au moins 30 jours avant la réunion.

Article 17 :

L'Assemblée Générale siège et délibère

ibyemezo iyo 2/3 by'abanyamuryango nyakuri bayigize bahari. Iyo uwo mubare utagezweho, indi nama itumizwa mu minsi 15. icyo gihe, Inteko Rusange iraterana kandi igafata ibyemezo bifite agaciro uko umubare w'abahari waba ungana kose.

Ingingo ya 18 :

Inteko Rusange idasanzwe iterana buri gihe iyo bibaye ngombwa. Ihamagazwa kandi ikayoborwa mu buryo bumwe nk'ubw'Inteko Rusange isanzwe. Ihamagarwa mbere y'iminsi 15. Impaka zigibwa gusa ku kibazo cyateganyijwe mu butumire.

Ingingo ya 19 :

Uretse ibiteganywa ukundi n'itegeko ryerekeye imiryango idaharanira inyungu kimwe n'aya mategeko shingiro, ibyemezo by'Inteko Rusange bifatwa hakurikijwe ubwiganze busesuye bw'amajwi. Iyo amajwi angana, irya Perezida rigira uburemere bw'abiri.

Ingingo ya 20 :

Inteko Rusange ifite ububasha bukurikira :

- kwemeza no guhindura amategeko agenga umuryango n'amabwiriza

deliberate validly when 2/3 of effective general Assembly members are present. If this quorum is not reached, a new convocation is launched within 15 days. In this term, the General meeting shall meet and deliberate validly whatever the number of participants

Article 18 :

The extraordinary General Assembly shall take place as many times as of need. The way it is convened and chaired is the same as those of the ordinary General Assembly. The invitations shall be sent 15 days in advance. The debates shall relate only to the registered questions on the agenda of the invitation.

Article 19 :

Except for the cases expressly envisaged by the law relating to the non-profit-making associations and by these statutes, the decisions of the General meeting are made on the absolute majority votes. In the event of parity of votes, that of the President is dominating.

Article 20 :

The attributions reserved for the General meeting are:

- adoption and modification of the statutes and the internal rules and

valablement lorsque les 2/3 de membres effectifs de l'Assemblée générale sont présents. Si ce quorum n'est pas atteint, une nouvelle convocation est lancée dans un délai de 15 jours. A cette échéance, l'Assemblée Générale siège et délibère valablement quel que soit le nombre de participants.

Article 18 :

L'Assemblée Générale extraordinaire se tient autant de fois que de besoin. Les modalités de sa convocation et de sa présidence sont les mêmes que celles de l'Assemblée Générale ordinaire. Les délais de sa convocation sont fixés à 15 jours. Les débats ne peuvent porter que sur la question inscrite à l'ordre du jour de l'invitation uniquement.

Article 19 :

Sauf pour les cas expressément prévus par la loi relative aux associations sans but lucratif et par les présents statuts, les décisions de l'Assemblée Générale sont prises à la majorité absolue des voix. En cas de parité de voix, celle du Président compte double.

Article 20 :

Les pouvoirs dévolus à l'Assemblée Générale sont :

- adoption et modification des statuts et du règlement d'ordre intérieur ;

- mbonezamikorere yawo ;
- gushyiraho no kvanaho uhagarariye umuryango n'abamwungirije ;
- kwemeza ibyo umuryango uzakora ;
- kwemerera, guhagarika no kwirukana umunyamuryango ;
- kwemeza buri mwaka imicungire y'imari ;
- kwemera impano n'indagano ;
- gusesa umuryango.

- regulations
- appointment and revocation of the legal representative and the temporary legal representatives;
- determination of the activities of association;
- admission, suspension or exclusion of a member;
- approval of the annual accounts;
- acceptance of the gifts and legacy;
- Dissolution of association.

- nomination et révocation du représentant légal et des représentants légaux suppléants ;
- détermination des activités de l'association ;
- admission, suspension ou exclusion d'un membre ;
- approbation des comptes annuels ;
- acceptation des dons et legs ;
- dissolution de l'association.

Igice cya kabiri : Komite Nyobozi

Ingingo ya 21 :

Komite Nyobozi igizwe na :

- Perezida : Umuvugizi w'umuryango,
- Visi-Perezida : Umuvugizi Wungirije,
- Umunyamabanga,
- Umucungamari,
- Komiseri ushinze inzego,
- Umujyanama wambere,
- Umujyanama wa kabiri

Ingingo ya 22 :

Abagize Komite Nyobozi batorwa n'Inteko Rusange mu banyamuryango nyakuri bagize intekorusange bakaba batowe imyaka ibiri ariko intekorusange ishobora kongera

Second Section: Executive Committee

Article 21:

The Executive Committee is made up of:

- the President: Legal representative,
- Vice-president: Vice-Legal Representative,
- The Secretary,
- Accountant,
- Departments commissioner,
- First Advisor,
- Second Advisor.

Article 22 :

The members of the Executive Committee are elected among the effective members of the General Assembly for a period of two years, renewable.

Section deuxième : Du Comité Exécutif

Article 21 :

Le Comité Exécutif est composé :

- Du Président : Représentant Légal,
- D'un Vice-président : Représentant Légal Suppléant,
- Du Secrétaire,
- Du Comptable,
- Du commissaire des départements,
- D'un premier conseiller,
- D'un deuxième conseiller

Article 22 :

Les membres du Comité Exécutif sont élus parmi les membres effectifs de l'Assemblée Générale pour une durée de deux ans, renouvelable.

kubagirira icyizere.

Iyo umwe mu bagize Komite Nyobozi yeguye ku bushake, avanywe ku mwanya we n'Inteko Rusange cyangwa yitabye Imana, umusimbuye atorwa n'intekorusange.

Ingingo ya 23 :

Komite Nyobozi iterana igihe cyose bibaye ngombwa, ariko byanze bikunze rimwe mu gihembwe, ihamagawe kandi iyobowe na Perezida, cyangwa Visi-Perezida.

Iterana iyo hari 2/3 by'abayigize. Ibyemezo byayo bifatwa hakurikijwe ubwiganze busesuye iyo nta bwumvikane bubonetse. Iyo amajwi angana, irya Perezida rigira uburemere bw'abiri.

Ingingo ya 24 :

Komite Nyobozi ishinzwe :

- gushyira mu bikorwa ibyemezo n'ibyifuzo by'Inteko Rusange ;
- kwita ku micungire ya buri muni y'umuryango ;
- gukora raporo y'ibyakozwe mu mwaka urangiye;
- gutegura ingengo y'imari igomba gushyikirizwa Inteko Rusange ;
- gushyikiriza inteko rusange ingingo z'amategako n'amabwiriza ngengamikorere zigomba guhindurwa ;
- gutegura inama z'Inteko Rusange ;

In the event of voluntary or forced resignation pronounced by the General meeting or of death of a member of the Executive Committee the successor will be elected by the General Assembly.

Article 23 :

The Executive Committee meets each time of need, but obligatorily once a quarter, on convocation and under the direction of the President or failing this, of the Vice-president.

It meets when the 2/3 of the members are present. Its decisions are taken on the absolute majority of votes when there is no consensus. In the event of parity of voice, that of the President counts double.

Article 24 :

The Executive Committee is in charged of:

- implementing the decisions and the recommendations of the General meeting;
- the daily management of the association;
- drafting the annual report of the past exercise;
- working out the budget estimates to submit to the General meeting;
- proposing to the general assembly the modifications on the statutes and the internal rules and regulations;
- preparing the sessions of the General

En cas de démission volontaire ou forcée prononcée par l'Assemblée Générale ou de décès d'un membre du Comité Exécutif, le successeur doit être élu par l'Assemblée générale.

Article 23 :

Le Comité Exécutif se réunit autant de fois que de besoin, mais obligatoirement une fois par trimestre, sur convocation et sous la direction du Président ou à défaut, du Viceprésident.

Il siège lorsque les 2/3 des membres sont présents. Ses décisions se prennent à la majorité absolue des voix lorsqu'il n'y a pas de consensus. En cas de parité de voix, celle du Président compte double.

Article 24 :

Le Comité Exécutif est chargé de :

- mettre en exécution les décisions et les recommandations de l'Assemblée Générale ;
- s'occuper de la gestion quotidienne de l'association ;
- rédiger le rapport annuel d'activités de l'exercice écoulé ;
- élaborer les prévisions budgétaires à soumettre à l'Assemblée Générale ;
- proposer à l'assemblée générale les modifications aux statuts et au règlement intérieur ;
- préparer les sessions de l'Assemblée

- kugirana imishyikirano n’indi miryango igamije ubutwererane no gushaka inkunga.
- gushaka, gushyiraho no gusezerera abakozi bo mu nzego zose z’umuryango.

Igice cya gatatu : Ubugenzuzi bw’imari

Ingingo ya 25 :

Inteko Rusange ishyiraho buri myaka ibiri Abagenzuzi b’imari batatu bafite inshingano yo kugenzura buri gihe imicungire y’imari n’indi mitungo by’umuryango no kuyikorera raporo. Bafite uburenganzira bwo kureba mu bitabo n’inyandiko z’ibaruramari z’umuryango ariko batabijyanye hanze y’ububiko

UMUTWE WA V : GUHINDURA AMATEGEKO N’ISESWA RY’UMURYANGO

Ingingo ya 26 :

Aya mategeko ashobora guhindurwa byemejwe n’Inteko Rusange ku bwiganze busesuye bw’amajwi, bisabwe na Komite Nyobozi cyangwa na 2/3 by’abanyamuryango nyakuri bagize intekorusange.

Ingingo ya 27 :

Byemejwe ku bwiganze bwa 2/3 by’amajwi,

meeting;

- negotiating funds and cooperation agreements with partners;
- Recruiting, pointing and sacking members of the personnel in various services of the association.

The third Section: Audit Office

Article 25 :

The General Assembly after two years elect three Auditors having for mission of overseeing the management of finances and any other assets of the association and of providing a periodic audit report to the organ. They yet have access to all accounts and vouchers without moving them.

CHAPTER V: MODIFICATION OF THE STATUTES AND DISSOLUTION OF ASSOCIATION

Article 26 :

These statutes can be amended following decision by the General Assembly taken in the absolute majority of votes, either on proposal of the Executive Committee, or upon request by the 2/3 of the effective members of the general Assembly.

Article 27 :

Upon decision of the majority of 2/3 of

Générale ;

- négocier les accords de coopération et de financement avec des partenaires ;
- recruter, nommer et révoquer le personnel de divers services de l’association.

Section troisième : Du Commissariat aux comptes

Article 25 :

L’Assemblée Générale nomme après deux ans trois Commissaires aux comptes ayant pour mission de contrôler en tout temps la gestion des finances et autres patrimoines de l’association et lui en faire rapport. Ils ont l’accès, sans les déplacer, aux livres et aux écritures comptables de l’association.

CHAPITRE V : MODIFICATION DES STATUTS ET DISSOLUTION DE L’ASSOCIATION

Article 26 :

Les présents statuts peuvent faire objet de modifications sur décision de l’Assemblée Générale prise à la majorité absolue des voix, soit sur proposition du Comité Exécutif, soit à la demande du deux tiers des membres effectifs.

Article 27 :

Sur décision de la majorité de 2/3 des voix,

Inteko Rusange ishobora gusesa umuryango ,
kuwufatanya n'undi muryango cyangwa
kuwomeka ku wundi bihuje intego.

Ingingo ya 28 :

Ibarura ry'umutungo w'umuryango rikorwa
n'abo Inteko Rusange yashinze uwo murimo
hakurikijwe ubwiganze bwa 2/3 by'amajwi.

Ingingo ya 29 :

Uburyo aya mategeko shingiro azubahirizwa
kimwe n'ibindi bidateganyijwe nayo
bizasobanurwa ku buryo burambuye mu
mabwiriza ngengamikorere y'umuryango
yemejwe n'Inteko Rusange ku bwiganze
busesuye bw'amajwi.

Ingingo ya 30 :

Aya mategeko yemejwe kandi ashyizweho
umukono n'abanyamuryango nyakuri bari ku
ilisiti iyometseho.

Bikorewe i Kigali, kuwa 21/09/2010

Perezida
KAMARIZA Isabelle (sé)

Visi-Perezida
INKESHA Ariane (sé)

present members, the General Assembly can
pronounce the dissolution of the association,
merge it with or associate it to any other
association having the same objectives.

Article 28 :

Liquidation takes place by the care of the
liquidation committee appointed by the
General Assembly on the majority of 2/3 of
present members.

Article 29 :

The modalities of application of these statutes
and all that is not stipulated in these ones will
be largely explained by internal rules and
regulations adopted by the General Assembly
on the absolute majority of votes.

Article 30 :

These statutes are approved and adopted by
the effective members of the association
mentioned on the list attached herewith.

Done at, Kigali on 21/09/2010

President
KAMARIZA Isabelle (sé)

Vice-President
INKESHA Ariane (sé)

l'Assemblée Générale peut prononcer la
dissolution de l'association, sa fusion avec
ou son affiliation à toute autre association
poursuivant un but analogue.

Article 28 :

La liquidation s'opère par les soins des
liquidateurs désignés par l'Assemblée
Générale à la majorité de 2/3 des voix

Article 29 :

Les modalités d'exécution des présents
statuts et tout ce qui n'y est pas prévu seront
déterminés dans un règlement d'ordre
intérieur de l'association adopté par
l'Assemblée Générale à la majorité absolue
des voix.

Article 30 :

Les présents statuts sont approuvés et
adoptés par les membres effectifs de
l'association dont la liste est en annexe.

Fait à Kigali, le 21/09/2010

Présidente
KAMARIZA Isabelle (sé)

Vice-président
INKESHA Ariane (sé)

ITEKA RYA MINISITIRI N°10/08.11 RYO
KUWA 18/01/2012 RIHA
UBUZIMAGATOZI UMURYANGO
« KAMONYI RESEARCH CENTER,
K.R.C. » KANDI RYEMERA ABAVUGIZI
BAWO

MINISTERIAL ORDER N°10/08.11 OF
18/01/2012 GRANTING LEGAL STATUS
TO THE ASSOCIATION « KAMONYI
RESEARCH CENTER, K.R.C. » AND
APPROVING ITS LEGAL
REPRESENTATIVES

ARRETE MINISTERIEL N°10/08.11 DU
18/01/2012 ACCORDANT LA
PERSONNALITE CIVILE A
L'ASSOCIATION «KAMONYI
RESEARCH CENTER, K.R.C. » ET
PORTANT AGREMENT DE SES
REPRESENTANTS LEGAUX

ISHAKIRO

Ingingo ya mbere : Izina n'icyicaro
by'Umuryango

Ingingo ya 2 : Intego z'Umuryango

Ingingo ya 3 : Abavugizi b'Umuryango

Ingingo ya 4 : Igihe iteka ritangira
gukurikizwa

TABLE OF CONTENTS

Article One: Name and Head Office
of the Association

Article 2: Objectives of the Association

Article 3: Legal representatives

Article 4: Commencement

TABLE DES MATIERES

Article premier : Dénomination et siège
de l'Association

Article 2 : Objectifs de l'Association

Article 3 : Représentants légaux

Article 4 : Entrée en vigueur.

ITEKA RYA MINISITIRI N°10/08.11 RYO KUWA 18/01/2012 RIHA UBUZIMAGATOZI UMURYANGO « KAMONYI RESEARCH CENTER, K.R.C. » KANDI RYEMERA ABAVUGIZI BAWO

MINISTERIAL ORDER N°10/08.11 OF 18/01/2012 GRANTING LEGAL STATUS TO THE ASSOCIATION « KAMONYI RESEARCH CENTER, K.R.C. » AND APPROVING ITS LEGAL REPRESENTATIVES

ARRETE MINISTERIEL N°10/08.11 DU 18/01/2012 ACCORDANT LA PERSONNALITE CIVILE A L'ASSOCIATION «KAMONYI RESEARCH CENTER, K.R.C. » ET PORTANT AGREMENT DE SES REPRESENTANTS LEGAUX

Minisitiri w'Ubutabera/ Intumwa Nkuru ya Leta,

The Minister of Justice/Attorney General,

Le Ministre de la Justice/ Garde des Sceaux,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003, nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 120 n'ya 121 ;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date, especially in Articles 120 and 121;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 120 et 121 ;

Ashingiye ku Itegeko n° 20/2000 ryo kuwa 26/07/2000 ryerekeye imiryango idaharanira inyungu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 8, iya 9, iya 10 n'ya 20 ;

Pursuant to Law n° 20/2000 of 26/07/2000, relating to Non Profit Making Organisations, especially in Articles 8, 9, 10 and 20;

Vu la Loi n° 20/2000 du 26/07/2000 relative aux associations sans but lucratif, spécialement en ses articles 8, 9, 10 et 20 ;

Ashingiye ku Iteka rya Perezida n° 27/01 ryo kuwa 18/07/2004 rigena amwe mu mateka y'Abaminisitiri yemezwa atanyuze mu Nama y'Abaminisitiri, cyane cyane mu ngingo yaryo ya mbere ;

Pursuant to the Presidential Order n° 27/01 of 18/07/2004, determining certain Ministerial Orders which are adopted without consideration by the Cabinet, especially in Article One;

Vu l'Arrêté Présidentiel n°27/01 du 18/07/2004 déterminant certains Arrêts Ministériels qui ne sont pas adoptés par le Conseil des Ministres, spécialement en son article premier ;

Abisabwe n'Umuwugizi w'Umuryango « **KAMONYI RESEARCH CENTER, K.R.C.** » mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 11/11/2011 ;

On request lodged by the Legal representative of the Association « **KAMONYI RESEARCH CENTER, K.R.C.** » on 11/11/2011;

Sur requête du Représentant Légal de l'Association « **KAMONYI RESEARCH CENTER, K.R.C.** » reçue le 11/11/2011 ;

ATEGETSE :

HEREBY ORDERS:

ARRETE :

Ingingo ya mbere : Izina n'icyicaro by'Umuryango

Ubuzimagatozi buhawe Umuryango « **KAMONYI RESEARCH CENTER, K.R.C.** » ufite icyicaro mu Karere ka Kamonyi mu Ntara y'Amajyepfo.

Umuryango uzakorera imirimo yawo mu Karere ka KAMONYI.

Ingingo ya 2 : Intego z'Umuryango

Umuryango ugamije :

- Kwigisha no kumenyereza abanyamuryango ba K.R.C. by'umwihariko, ndetse n'abatuye Kamonyi muri rusange, uburyo bwo kwikemurira ibibazo bakoresheje ubushakashatsi mu kumenya neza impamvu ituma batabaho neza uko bikwiriye, kimwe no kubana amahoro mu miryango yabo, aho guhubukira gufata ibyemezo bibakururira ingaruka mbi mu buzima bwabo ;
- Kwigisha no guhugura buri gihe abanyamuryango ba K.R.C. ndetse n'abatuye Kamonyi kwimenyereza gushakashaka ngo bivumburire ibitekerezo bishyashya bitigeze bikoreshwa ahandi hantu, ngo bibateze imbere, bo ubwabo n'imiryango yabo, ndetse n'akarere kose ;

Article One: Name and Head Office of the Association

Legal status is hereby granted to the Association « **KAMONYI RESEARCH CENTER, K.R.C.** » situate at Kamonyi District in Southern province.

The Association shall carry out its activities in KAMONYI District.

Article 2: Objectives of the Association

The Association aims at achieving the following objectives:

- To educate and train members of K.R.C. in particular and the inhabitants of Kamonyi District in general, how to resolve their problems using research methods to know why they are poor and why they are facing family problems. These being a way of helping them not just take quick decisions which are worsening their living;
- To educate and train members of K.R.C. in particular and the inhabitants of Kamonyi District in general how they can initiate new projects which have not been experimented somewhere else. This will enhance their personal development and for their families as well;

Article premier : Dénomination et siège de l'association

La personnalité civile est accordée à l'Association « **KAMONYI RESEARCH CENTER, K.R.C.** » dont le siège est situé au District de Kamonyi dans la province du Sud.

L'Association exercera ses activités dans le District de KAMONYI.

Article 2 : Objectifs de l'Association

L'Association a pour objet de :

- Eduquer et former les membres de K.R.C. en particulier et les habitants de Kamonyi en général, la façon de résoudre leurs problèmes dans un esprit de recherche ; pour connaître pourquoi ils sont pauvres et qu'ils mènent une vie malheureuse dans leurs familles. Ceci va leur aider à ne pas prendre de mauvaises décisions qui ne font qu'accroître la misère dans leur vie ;
- Eduquer et former les membres de K.R.C. en particulier et les habitants de Kamonyi en général, de faire des recherches en vue d'initier de nouveaux projets qui n'ont pas été expérimentés ailleurs. Ceci pour leur propre développement socio-économique de leurs familles respectives ;

Official Gazette n°08 of 20 February 2012

- Gushinga Santeri Kimezamiryango i Kamiranzovu ngo imiryango yose ibashe kuhahirira, maze imiryango yasenutse biturutse ku byo u Rwanda rwacu rwanyuzemo ibonereho yiyubake bundi bushya, isabane, yiyunge, yongere ibeho mu mahoro ;
- Gushakashaka no kwegeranya umurage w'abasokuruza badusigiye, haba mu muco no mu mutungo kamere, ngo tuwubazemo ubukungu n'ubukungahare bwinshi ;
- Guhanga imishinga mishya ifitiye u Rwanda n'abarutuye inyungu zo mu rwego rwo hejuru, hakoreshejwe umurage twarazwe n'abasokuruza bacu utarigeze ukoreshwa ;
- Kuzanira ubukungu abanyamuryango ba K.R.C. n'abaturage ba Kamonyi, dukurura abanyarwanda bandi n'abanyamahanga kuza gukora ubukerarugendo mu misozi n'utununga bitagira uko bisa biboneka ku Kamonyi n'ahandi hose mu Rwanda ;
- Kwigisha no kurera abashakashatsi bashyashya bakiri bato, ngo bategere ejo hazaza heza h'u Rwanda.
- To establish a center Family Forum for dialogue (Kimezamiryango) at Kamiranzovu, which aims for reconstruction and family reconciliation taking into account historical sad events which hit our country;
- To research on national heritage which includes Rwandese culture and natural wealth inherited from our ancestors. We have to develop highly profitable projects to this generation and of those to come;
- Initiate new projects highly profitable to the country in using national heritage which up to now is not exploited;
- To bring richness to Kamonyi District in attracting national and foreign tourists to tour the beautiful hills and mountains located in Kamonyi and elsewhere in Rwanda;
- To educate train young researchers, in order to prepare the future of Rwanda.
- Créer un centre Forum de dialogue familial (Kimezamiryango) à Kamiranzovu pour la reconstruction et la réconciliation des familles détruites suite aux mauvais précédents qu'a connus le Rwanda ;
- Faire la recherche pour inventorier le patrimoine national en terme de culture et d'héritage naturel nous légué par nos ancêtres. Ceci pour sa mise en valeur et pour en produire des immenses richesses ;
- Initier de nouveaux projets de développement de très haute valeur pour l'intérêt du peuple rwandais en utilisant l'exploitation du patrimoine jusqu'ici non exploité;
- Apporter des richesses au District de Kamonyi en attirant les touristes venant du Rwanda et de l'étranger pour visiter des merveilleuses collines et montagnes qui se trouvent à Kamonyi et ailleurs dans le pays ;
- Eduquer et former les jeunes chercheurs pour le futur Rwanda.

Ingingo ya 3 : Abavugizi b'Umuryango

Uwemerewe kuba Umuvugizi w'Umuryango « **KAMONYI RESEARCH CENTER, K.R.C.** » ni **Bwana NSENGIMANA Evase**, umunyarwanda, uba mu Murenge wa Niboye, Akarere ka Kicukiro, mu Mujyi wa Kigali

Uwemerewe kuba Umuvugizi Wungirije w'uwo muryango ni Madamu **UZAMUKUNDA Ednasse**, Umunyarwandakazi uba mu Murenge wa Rugarika, Akarere ka Kamonyi mu Ntara y'Amajyepfo.

Ingingo ya 4 : Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 18/01/2012

(sé)
KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera/ Intumwa Nkuru ya Leta.

Article 3: Legal representatives

Mr. NSENGIMANA Evase of Rwandan Nationality, residing in Niboye Sector, Kicukiro District, Kigali City, is hereby authorized to be the Legal representative of the Association « **KAMONYI RESEARCH CENTER, K.R.C.** »

Mrs UZAMUKUNDA Ednasse, of Rwandan nationality, residing in Rugarika Sector, Kamonyi District in Southern province, is hereby authorized to be the Deputy legal representative of the same Association.

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, on 18/01/2012

(sé)
KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice/ Attorney General.

Article 3 : Représentants Légaux

Est agréé en qualité de Représentant Légal de l'association « **KAMONYI RESEARCH CENTER, K.R.C.** » **Mr NSENGIMANA Evase** de nationalité Rwandaise, résidant dans le Secteur de Niboye, District de Kicukiro, dans la Ville de Kigali.

Est agréée en qualité de Représentante légale suppléante de la même association, **Madame UZAMUKUNDA Ednasse** de nationalité Rwandaise, résidant dans le Secteur de Rugarika, District de Kamonyi. dans la Province du Sud.

Article 4 : Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le 18/01/2012

(sé)
KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice/ Garde des Sceaux.

IRIBURIRO :

NK'URWIBUTSO RWA ZAKARIYA TANEE FOMUM

IKIGO CY'UBUSHAKASHATSI CYO KU KAMONYI

IJAMBO RY'IBANZE:

Ubushakashatsi:

Iri jambo riva ku nshinga “Gushakashaka” bivuga ko ari umurimo umuntu akora akoresheje ubwenge bwe n'imbaraga ze zose ngo abe yabona, abe yashyikira ikintu adafite, ikintu atabona kandi agishaka, agikeneye, agihwabaye, agisonzeye rwose. Ubushakashatsi ni umurimo uhagurutsa umuntu w'umushakashatsi, agashishikara, akurikiranye icyo ashaka kugeraho, cyangwa ashaka gutunga. Bitewe n'agaciro ndetse n'uburemere bw'icyo ashakashaka, biba ngombwa ko ashoramwo imbaraga ze zose, umutungo, igihe, ubwenge n'ubushishozi bwose afite ngo icyo agambiriye gushaka akunde akibone.

PREAMBLE:

IN MEMORY OF PROFESSOR ZACHARIAS TANEE FOMUM

KAMONYI RESEARCH CENTER

INTRODUCTION

Research:

This word derives from the verb to research, which means to do investigations in order to discover new facts, or get additional information using scientific methods. Research implies a combination of efforts and knowledge to get what is searched for. Research is an action done by somebody using his intellectual faculties to know a hidden thing or get solution to a given problem. One can research something much desired for, passionate for possession. Research implies concrete actions like standing up, hard working and search eagerly what one is looking for. The value and weight of what is researched will impose sacrifices and heavy investments in terms of efforts, material resources, time and intellectual capacities to be put together for reaching what we want to achieve or possess.

PREAMBULE :

EN MEMOIRE DU PROFESSEUR ZACHARIA TANEE FOMUM

CENTRE DE RECHERCHE DE KAMONYI

INTRODUCTION

Recherche :

Ce mot dérive du verbe rechercher qui veut dire « parcourir en cherchant », c'est chercher de façon consciente, méthodique ou insistante. La recherche implique des efforts fournis pour trouver ce qu'on recherche. Elle est une action accomplie par quelqu'un qui utilise toutes ses facultés intellectuelles en vue de trouver une chose cachée, ou d'arriver à une solution d'un problème à résoudre. On peut se mettre à la recherche d'une chose tant désirée que l'on veut posséder ; tout en ayant exprimé une faim ou une passion profonde pour la chose. La recherche impose des actions concrètes de se lever, et de se mettre en activité pour poursuivre ce qu'on veut atteindre, ou bien connaître ou encore plus posséder. La valeur et le poids de la chose recherchée font appel à l'investissement nécessaire en termes d'efforts, de ressources matériels, de temps et de capacité mis en œuvre pour atteindre ou trouver la chose faisant objet de recherche.

Ubushakashatsi mu Rwanda rwo hambere:

Aya maso y'ubushakashatsi ni mashya rwose ndetse na za Kaminuza zacu zitangiye kubishyiramo umurego vuba ahangaha. Nyamara rero, mu Rwanda rwo hambere bari barahanuye bashyira mu butegetsi bw'igihugu abo bitaga "Abacurabwenge" bagiraga inama Umwami ngo ayobore igihugu neza. Ikindi, hariho ahantu ho ku Kamonyi nabwo bise ngo ni "Gacurabwenge". Ibyo byombi bigaragaza ko bacureraga ko ubucurabwenge bavugaga bwari ubushakashatsi mu mvugo ya none. Igihe rero kirageze ngo ubucurabwenge mu Rwanda rwa none bube bwatangira kwitabwaho ngo butuzanire ubukungu n'ubukungahare bwinshi. Turetse gukopera ibyo abazungu batuzanira, twese dusanga tudashobora kwihangira ubwenge kimeza duhereye ku byo abasekuruza bacu badusigiye? Birashoboka kandi ko twakwikemurira ibibazo byacu twebwe ubwacu, dore ko ngo akimuhana kaza imvura ihise. Ni muri urwo rwego rero ikigo KRC kirimo gushingwa ku Kamonyi

UMURYANGO UDAHARANIRA INYUNGU:

IKIGO CY'UBUSHAKASHATSI CYO KU KAMONYI, "K.R.C." ASBL

AMATEGEKO SHINGIRO

UMUTWE WA I :
IZINA, INTEBE, IGIHE N'INTEGO

Research traditional Rwanda:

The use of research is recent in modern studies. In the Universities research is a very new lecture. According to our own investigations we found that in ancient Rwanda, they have introduced a group of people known as researchers (Abacurabwenge) who were to advise the King about good governance. In Kamonyi District there is a place called (Gacurabwenge) a centre of wisdom. The two elements show us that: the people in ancient Rwanda were aware of research practices. It is now high time for us to exploit this traditional gift from our ancestors and see if we can ourselves solve our problems using our own methods of research. It is in this perspective that KRC is being established.

NON PROFIT MAKING ORGANIZATION:

KAMONYI RESEARCH CENTER, "K.R.C." ASBL

MEMORANDUM AND ARTICLES OF ASSOCIATION

CHAPTER ONE :
NAME, HEADQUARTERS, DURATION AND OBJECT

La recherche dans le Rwanda traditionnel :

La recherche est une matière nouvelle dans l'enseignement classique, même dans nos universités elle est toute neuve. Cependant, les ancêtres rwandais avaient prophétisés longtemps dans leur tradition en introduisant dans leur administration antique, le groupe des sages dis en Kinyarwanda (Abacurabwenge), et nous avons dans le District de Kamonyi un endroit appelé « centre de la sagesse » (Gacurabwenge). La traduction correcte de cette appellation laisse entendre exactement la connotation de recherche. Il est donc grand temps d'exploiter cet héritage en rapport avec le modernisme pour voir ce que nous les Rwandais de ce temps, nous sommes capables de découvrir nous-mêmes, dans la résolution de nos problèmes. C'est alors dans ce cadre que le KRC est institué.

ASSOCIATION SANS BUT LUCRATIF :

CENTRE DE RECHERCHE DE KAMONYI, "K.R.C." ASBL

STATUTS

CHAPITRE I :
DENOMINATION, SIEGE, DUREE ET OBJET

Ingingo ya mbere :

Abashyize umukono kuri aya mategeko shingiro bashinze umuryango udaharanira inyungu witwa **IKIGO CY'UBUSHAKASHATSI CYO KU KAMONYI, "K.R.C." ASBL**, ugengwa n'itegeko N° 20/2000 ryo kuwa 26 Nyakanga 2000 ryerekeye imiryango idaharanira inyungu, hamwe n'aya mategeko shingiro.

Ingingo ya 2 :

Icyicaro cy'umuryango gishyizwe ku Kamonyi, Akarere ka Kamonyi, mu Ntara y'Amajepfo. Gishobora ariko kwimurirwa ahandi hose mu Rwanda byemejwe n'Inteko Rusange.

Ingingo ya 3 :

Umuryango ukorera imirimo yawo mu Karere ka Kamonyi, Intara y'Amajepfo. Uzamara igihe kitazwi.

Ingingo ya 4 :

Umuryango ugamije :

- Kwigisha no kumenyereza abanyamuryango ba KRC by'umwihariko, ndetse n'abatuye Kamonyi muri rusange, uburyo bwo kwikemurira ibibazo bakoresheje ubushakashatsi mu kumenya neza impamvu ituma batabaho neza uko bikwiriye, kimwe no kubana amahoro mu miryango yabo, aho guhubukira gufata ibyemezo bibakururira ingaruka mbi mu buzima bwabo ;

Article One :

A non-profit making organisation known as **KAMONYI RESEARCH CENTER, "K.R.C."** ASBL is hereby formed. It will be regulated by these articles of association and in accordance with Law No.20/2000 of 26 July 2000 that regulates non-profit making organizations.

Article 2:

The headquarters of the association shall be situated in Kamonyi, Kamonyi District, of the Southern Province. It may however, be transferred elsewhere in Rwanda upon the decision of the general assembly.

Article 3:

The association will exercise its activities in Kamonyi District, Southern Province. The association shall exist for an indeterminate duration.

Article 4:

The non-profit making association is established:

- To educate and train members of KRC in particular and the inhabitants of Kamonyi District in general, how to resolve their problems using research methods to know why they are poor and why they are facing family problems; These being a way of helping them not just take quick decisions which are worsening their living;

Article premier :

Il est constitué entre les soussignés, une association sans but lucratif dénommée **CENTRE DE RECHERCHE DE KAMONYI, "K.R.C."** ASBL, régie par les présents statuts et soumise aux dispositions de la loi N° 20/2000 du 26 juillet 2000 relative aux associations sans but lucratif.

Article 2 :

Le siège de l'association est établi à Kamonyi, District de Kamonyi, dans la Province du Sud. Il peut néanmoins être transféré ailleurs au Rwanda sur décision de l'Assemblée Générale.

Article 3 :

L'association exerce ses activités dans le District de Kamonyi, Province du Sud. Elle est créée pour une durée indéterminée.

Article 4 :

L'association a pour objet de :

- Eduquer et former les membres de KRC en particulier et les habitants de Kamonyi en général, la façon de résoudre leurs problèmes dans un esprit de recherche ; pour connaître pourquoi ils sont pauvres et qu'ils mènent une vie malheureuse dans leurs familles. Ceci va leur aider à ne pas prendre des décisions impopulaires qui ne font que accroître

- Kwigisha no guhugura buri gihe abanyamuryango ba KRC ndetse n'abatuye Kamonyi kwimenyereza gushakashaka ngo bivumburire ibitekerezo bishyashya bitigeza bikorehwa ahandi hantu, ngo bibateze imbere, bo ubwabo n'imiryango yabo, ndetse n'akarere kose;
- Gushinga Santeri Kimezamiryango i Kamiranzovu ngo imiryango yose ibashe kuhahirira, maze imiryango yasenyutse biturutse ku byo u Rwanda rwacu rwanyuzemo ibonereho yiyubake bundi bushya, isabane, yiyunge, yongere ibeho mu mahoro ;
- Gushakashaka no kwegeranya umurage w'abasokuruza badusigiye, haba mu muco no mu mutungo kamere, ngo tuwubyzemo ubukungu n'ubukungahare bwinshi ;
- Guhanga imishinga mishya ifitiye u Rwanda n'abarutuye inyungu zo mu rwego rwo hejuru, hakoreshejwe umurage twarazwe n'abasokuruza bacu utarigeze ukorehwa ;
- Kuzanira ubukungu abanyamuryango ba KRC n'abaturage ba Kamonyi, dukurura abanyarwanda bandi n'abanyamahanga kuza gukora ubukerarugendo mu misozi n'utununga bitagira uko bisa biboneka ku Kamonyi n'ahandi hose mu Rwanda ;
- Kwigisha no kurera abashakashatsi bashyashya bakiri bato, ngo bategure ejo hazaza heza h'u
- To educate and train members of KARC in particular and the inhabitants of Kamonyi District in general how they can initiate new projects which have not been experimented somewhere else. This will enhance their personal development and for their families as well;
- To establish a center Family Forum for dialogue (Kimezamiryango) at Kamiranzovu, which aims reconstruction and family reconciliation taking into account historical sad events which hit our country;
- To research on national heritage which includes Rwandese culture and natural wealth inherited from our ancestors. We have to develop highly profitable projects to this generation and of those to come;
- Initiate new projects highly profitable to the country in using national heritage which up now is not exploited;
- To bring richness to Kamonyi District in attracting national and foreign tourists to tour the beautiful hills and mountains located in Kamonyi and elsewhere in Rwanda;
- To educate and train young researchers, in order to prepare
- la misère dans leur vie;
- Eduquer et former les membres de KRC en particulier et les habitants de Kamonyi en général, de faire des recherches en vue d'initier de nouveaux projets qui n'ont pas été expérimentés ailleurs. Ceci pour leur propre développement socio-économique de leurs familles respectives ;
- Créer un centre Forum de dialogue familial (Kimezamiryango) à Kamiranzovu pour la reconstruction et la réconciliation des familles détruites suite aux mauvais précédents qu'a connus le Rwanda ;
- Faire la recherche pour inventorier le patrimoine national en terme de culture et d'héritage naturel nous légué par nos ancêtres. Ceci pour sa mise en valeur et pour en produire des immenses richesses ;
- Initier de nouveaux projets de développement de très haute valeur pour l'intérêt du peuple rwandais en utilisant l'exploitation du patrimoine jusqu'ici non exploité ;
- Apporter des richesses au District de Kamonyi en attirant les touristes venant du Rwanda et de l'étranger pour visiter des merveilleuses collines et montagnes qui se trouvent à Kamonyi et ailleurs dans le pays
- Eduquer et former les jeunes chercheurs pour qu'ils préparent le

Rwanda.

Rwanda of tomorrow.

Rwanda de demain.

UMUTWE WA II : ABANYAMURYANGO

CHAPTER II: MEMBERSHIP

CHAPITRE II : DES MEMBRES

Ingingo ya 5 :

Umuryango ugizwe n'abanyamuryango bawushinze, abanyamuryango bawinjiramo nyuma n'abanyamuryango b'icyubahiro.

Article 5:

The association shall be composed of founder members, ordinary members, and honorary members.

Article 5 :

L'association est composée des membres fondateurs, des membres adhérents et des membres d'honneur.

Abanyamuryango bawushinze ni abashyize umukono kuri aya mategeko shingiro.

The founder members are those that have signed the present articles of association.

Sont membres fondateurs les signataires des présents statuts.

Abanyamuryango bawinjiramo ni abantu babisaba bamaze kwiyezeza gukurikiza aya mategeko shingiro kandi bakemerwa n'Inteko Rusange.

The ordinary members are those who will join the association following their application and acceptance by the General Assembly.

Sont membres adhérents toutes personnes qui, sur demande et après avoir souscrit aux présents statuts, sont agréées par l'Assemblée Générale.

Abanyamuryango bawushinze n'abawinjiramo nyuma ni abanyamuryango nyakuri. Bafite uburenganzira bumwe n'inshingano zimwe ku birebana n'umuryango. Abanyamuryango b'icyubahiro ni abantu cyangwa imiryango bemerwa n'Inteko Rusange kubera ibyiza by'akarushe bakoreye umuryango.

The founder members and ordinary members constitute the effective membership of the association. They have the same rights and obligations as regards the association.

Les membres fondateurs et les membres adhérents sont les membres effectifs de l'association. Ils ont les mêmes droits et devoirs vis-à-vis de l'association.

The honorary members are persons or entities who have been accepted by the General Assembly because of their good deeds towards the organization.

Les membres d'honneur sont des personnes physiques ou morales auxquelles l'Assemblée Générale aura décerné ce titre en reconnaissance des services spéciaux et appréciables rendus à l'association.

Abanyamuryango b'icyubahiro batangwa na Komite Nyobozi, bakemerwa n'Inteko Rusange. Bagishwa inama gusa ariko ntibatora.

Honorary members are proposed by the Executive Committee and approved by the General Assembly. They shall have a consultative role but will not have voting rights.

Les membres d'honneur sont proposés par le Comité Exécutif et agréés par l'Assemblée Générale. Ils jouent un rôle consultatif mais ne prennent pas part aux votes.

Ingingo ya 6 :

Abanyamuryango nyakuri biyemeza kwitangira umuryango nta zindi nyungu bawutegerejemo.

Article 6:

Ordinary members exercise their duties to the association unconditionally.

Article 6 :

Les membres effectifs prennent l'engagement de participer inconditionnellement aux

Baza mu Nteko Rusange kandi bafite uburenganzira bwo gutora.

Bagomba gutanga umusanzu wa buri mwaka ugenwa n'Inteko Rusange.

Ingingo ya 7 :

Inzandiko zisaba kwinjira mu muryango zohererezwa Perezida wa Komite Nyobozi, akazishyikiriza Inteko Rusange kugirango ifate umwanzuro.

Ingingo ya 8 :

Umuntu areka kuba umunyamuryango iyo apfuye, iyo asezeye ku bushake, iyo yirukanywe cyangwa iyo umuryango usheshwe.

Usezeye ku bushake yandikira Perezida wa Komite Nyobozi, bikemezwa n'Inteko Rusange.

Icyemezo cyo kwirukana umunyamuryango gifatwa n'Inteko Rusange ku bwiganze bwa 2/3 by'amajwi iyo atacyubahiriza aya mategeko shingiro n'amabwiriza ngengamikorere y'umuryango.

UMUTWE WA III : UMUTUNGO

Ingingo ya 9 :

Umuryango ushobora kugira cyangwa gutunga ibintu byimukanwa n'ibitimukanwa ukeneye kugira ngo ugere ku ntego zawo.

They participate in the deliberations and vote at the General Assembly.

They are obliged to pay a certain subscription fee fixed by the General Assembly.

Article 7:

All applications for membership shall be addressed to the chairperson of the Executive Committee who will in turn present them to the General Assembly for approval.

Article 8:

Members shall lose their membership upon death, voluntary resignation, expulsion or dissolution of the association.

Voluntary resignation is addressed to the chairperson of the Executive Committee who will in turn present it for acceptance by the General Assembly.

The decision to expel a member is pronounced by the General Assembly by a 2/3 majority vote for not conforming to the articles of association and the internal regulation of the association.

CHAPTER III: PROPERTY

Article 9:

The association may acquire moveable and immoveable property necessary for carrying out of its objectives.

activités de l'association.

Ils assistent aux assemblées générales avec voix délibérative.

Ils ont l'obligation de verser une cotisation annuelle dont le montant est fixé par l'Assemblée Générale.

Article 7 :

Les demandes d'adhésion sont adressées par écrit au Président du Comité Exécutif qui les soumet à l'approbation de l'Assemblée Générale.

Article 8 :

La qualité de membre se perd par le décès, le retrait volontaire, l'exclusion ou la dissolution de l'association.

Le retrait volontaire est adressé par écrit au Président du Comité Exécutif et soumis à l'approbation de l'Assemblée Générale.

L'exclusion est prononcée par l'Assemblée Générale à la majorité de 2/3 des voix contre un membre qui ne se conforme plus aux présents statuts et au règlement intérieur de l'association.

CHAPITRE III : DU PATRIMOINE

Article 9 :

L'association peut posséder, soit en jouissance, soit en propriété, les biens meubles et immeubles nécessaires à la réalisation de ses objectifs.

Ingingo ya 10 :

Umutungo w'umuryango ugizwe n'imisanzu y'abanyamuryango, impano, imirage n'imfashanyo zinyuranye n'umusaruro uva mu bikorwa by'umuryango.

Ingingo ya 11 :

Umuryango ugenera umutungo wawo ibikorwa byose byatuma ugera ku ntego zawo ku buryo buziguye cyangwa butaziguye. Nta munyamuryango ushobora kuwiyitirira cyangwa ngo agire umugabane asaba igihe asezeye ku bushake, iyo yirukanywe cyangwa iyo umuryango usheshwe.

UMUTWE WA IV : INZEGO

Ingingo ya 12 :

Inzego z'umuryango ni izi zikurikira :

- Inteko Rusange ;
- Komite Nyobozi
- Ubugenzuzi.

**Igice cya mbere :
Ibyerekeye Inteko Rusange**

Ingingo ya 13:

Inteko Rusange ni rwo rwego rw'ikirenga rw'umuryango.
Igizwe n'abanyamuryango bose.

Ingingo ya 14:

Inteko Rusange ihamagazwa kandi ikayoborwa na Perezida wa Komite Nyobozi; yaba adahari cyangwa atabonetse, bigakorwa na Visi-Perezida.

Article 10:

The assets of the association shall be proceeds from the subscription of the members, donations, legacies as well as from income generating activities of the association.

Article 11:

The association allocates its resources to activities that directly or indirectly serve the objectives of the association. No member shall have any claims or shares to the assets of the association in case of voluntary resignation, expulsion or dissolution of the association.

CHAPTER IV: ORGANS

Article 12:

The organs of the association are :

- General Assembly;
- Executive Committee;
- Audit Committee.

**Section One:
The General Assembly**

Article 13:

The General Assembly is the supreme organ of the association.
It is composed of all members of the association.

Article 14:

The General Assembly is convened and over by the Chairperson of the Executive Committee, in his/her absence or

Article 10 :

Le patrimoine de l'association est constitué par les cotisations des membres, les dons, les legs, les subventions diverses et les revenus issus des activités de l'association.

Article 11 :

L'association affecte ses ressources à tout ce qui concourt directement ou indirectement à la réalisation de son objet. Aucun membre ne peut s'en arroger le droit de possession ni en exiger une part quelconque en cas de retrait volontaire, d'exclusion ou de dissolution de l'association.

CHAPITRE IV : DES ORGANES

Article 12 :

Les organes de l'association sont :

- l'Assemblée Générale ;
- le Comité Exécutif
- le Commissariat aux comptes.

**Section première :
De l'Assemblée Générale**

Article 13 :

L'Assemblée Générale est l'organe suprême de l'association.
Elle est composée de tous les membres de l'association.

Article 14 :

L'Assemblée Générale est convoquée et présidée par le Président du Comité Exécutif ou le cas échéant, soit par le Vice-Président.

unavailability, the Vice-Chairperson shall convene and chair it.

Iyo Perezida na Visi-Perezida bese badahari, batabonetse cyangwa banze, Inteko Rusange ihamagarwa mu nyandiko isinyweho na 1/3 cy'abanyamuryango nyakuri.

In case of absence, refusal or unavailability of the Chairperson and the Vice-Chairperson, the General Assembly is convened in writing by a notice comprising signatures of 1/3 of the effective members.

En cas d'absence, d'empêchement ou de défaillance simultanés du Président et du Vice-Président, l'Assemblée Générale est convoquée par écrit par 1/3 des membres effectifs.

Icyo gihe, abagize Inteko Rusange bitoramo Perezida w'inama.

In that case, the General Assembly will choose among themselves the chairperson of the assembly.

Pour la circonstance, l'Assemblée élit en son sein un Président.

Ingingo ya 15:

Inteko Rusange iterana rimwe mu mezi atatu mu nama isanzwe. Inzandiko z'ubutumire zikubiyemo ibiri ku murongo w'ibyigwa zishyikirizwa abanyamuryango nibura mbere y'iminsi 7.

Article 15:

The ordinary General Assembly shall be convened once every three months. Letters inviting the members to the meeting shall always be sent to them 7 days in advance.

Article 15:

L'Assemblée Générale se réunit une fois tous les trois mois en session ordinaire. Les invitations contenant l'ordre du jour sont remises aux membres au moins 7 jours avant la réunion.

Ingingo ya 16:

Inteko Rusange iterana kandi igafata ibyemezo iyo 2/3 by'abanyamuryango nyakuri bahari.

Article 16:

The General Assembly convenes and deliberates when 2/3 of the effective members are present.

Article 16 :

L'Assemblée Générale siège et délibère valablement lorsque les 2/3 des membres effectifs sont présents.

Iyo uwo mubare utagezweho, indi nama itumizwa mu minsi 15. Icyo gihe, Inteko Rusange iraterana kandi igafata ibyemezo bifite agaciro uko umubare w'abahari waba ungana kose.

If such a quorum is not attained, another meeting shall be convened within 15 days. In such a case, the General Assembly convenes and deliberates on issues irrespective of the number of members present.

Si ce quorum n'est pas atteint, une nouvelle convocation est lancée dans un délai de 15 jours. A cette échéance, l'Assemblée Générale siège et délibère valablement quel que soit le nombre de participants.

Ingingo ya 17:

Inteko Rusange idasanze iterana buri gihe iyo bibaye ngombwa. Uburyo ihamagazwamo ikanayoborwamo ni bumwe n'ubw'Inteko Rusange isanzwe.

Article 17:

The Extra-ordinary General Assembly may be convened at any time when it is so required. It is convened and presided over in the same manner as the ordinary General Assembly.

Article 17 :

L'Assemblée Générale extraordinaire se tient autant de fois que de besoin. Les modalités de sa convocation et de sa présidence sont les mêmes que celles de l'Assemblée Générale ordinaire.

Ihamagarwa mbere y'iminsi 7. Impaka zigibwa gusa ku kibazo cyateganyijwe ku murongo w'ibygwa nk'uko biba byatangajwe mu butumire.

It is convened 7 days in advance. Only matters on the agenda shall be deliberated upon.

Les délais de sa convocation sont fixés à 7 jours. Les débats ne peuvent porter que sur la question inscrite à l'ordre du jour de l'invitation uniquement.

Ingingo ya 18:

Uretse ibiteganywa ukundi n'itegeko ryerekeye imiryango idaharanira inyungu kimwe n'aya mategeko shingiro, ibyemezo by'Inteko Rusange bifatwa hakurikijwe ubwiganze busesuye bw'amajwi.

Iyo amajwi angana irya Perezida rigira uburemere bw'abiri.

Article 18:

Unless otherwise provided for by the laws governing non-profit making organisations or these articles of association, decisions of the General Assembly are taken in accordance with the required quorum.

In case of a tie in votes, the Chairperson shall have a deciding vote.

Article 18 :

Sauf pour les cas expressément prévus par la loi relative aux associations sans but lucratif et par les présents statuts, les décisions de l'Assemblée Générale sont prises à la majorité absolue des voix.

En cas de parité de voix, celle du Président compte double.

Ingingo ya 19:

Inteko Rusange ifite ububasha bukurikira:

- kwemeza no guhindura amategeko agenga umuryango n'amabwiriza ngengamikorere yawo;
- gushyiraho no kvanaho Uhagarariye umuryango n'Umwungirije;
- kwemeza ibyo umuryango uzakora;
- kwemerera, guhagarika no kwirukana umunyamuryango;
- kwemeza buri mwaka imicungire y'imari;
- kwemera impano n'indagano;
- gusesa umuryango.

Article 19:

The General Assembly shall have the following powers:

- adopt and modify the articles of association and internal regulations of the association;
- to appoint and dismiss Representatives of the association;
- to approve the objects of the association;
- to admit and expel members of the association;
- to approve the annual budget of the association;
- to accept donations and legacies;
- to dissolve the association.

Article 19 :

Les pouvoirs dévolus à l'Assemblée Générale sont :

- adoption et modification des statuts et du règlement d'ordre intérieur ;
- nomination et révocation du Représentant Légal et du Représentant Légal Suppléant ;
- détermination des activités de l'association ;
- admission, suspension ou exclusion d'un membre ;
- approbation des comptes annuels ;
- acceptation des dons et legs ;
- dissolution de l'association.

Igice cya kabiri: Komite Nyobozi

Ingingo ya 20:

Komite Nyobozi igizwe na:

- Perezida: Umuvugizi w'umuryango;
- Visi-Perezida: Umuvugizi wungirije;
- Umunyamabanga;
- Umubitsi.

Ingingo ya 21:

Abagize Komite Nyobozi batorwa n'Inteko Rusange mu banyamuryango nyakuri. Manda yabo imara imyaka itanu ishobora kongerwa.

Iyo umwe mu bagize Inama y'Ubuyobozi yeguye ku bushake, avanywe ku mwanya we n'Inteko Rusange cyangwa yitabye Imana, umusimbuye arangiza manda ye.

Ingingo ya 22:

Komite Nyobozi iterana igihe cyose bibaye ngombwa, ariko byanze bikunze rimwe mu mezi abiri, ihamagawe kandi iyobowe na Perezida cyangwa Visi-Perezida iyo bibaye ngombwa.

Iterana iyo hari 2/3 by'abayigize. Ibyemezo byayo bifatwa hakurikijwe ubwiganze busesuye iyo nta bwumvikane bubonetse. Iyo amajwi angana, irya Perezida rigira uburemere bw'abiri.

Section two: Executive Committee

Article 20:

The Executive Committee is composed of:

- Chairperson: Legal representative;
- Vice-Chairperson: Vice-Legal representative;
- The Secretary;
- The Treasurer.

Article 21:

Members of the Executive Committee are elected by the General Assembly of effective members for a five year renewable term

In case of voluntary resignation, resignation forced by the General Assembly or death of a member of the Executive Committee, his successor completes the remaining term.

Article 22:

The Executive Committee convenes whenever it is required but must meet at least once in two months. Is convened and chaired by the Chairperson or the Vice-Chairperson if deemed necessary.

It convenes whenever 2/3 of its members are present. Its decisions are taken by an absolute majority decision in case there is no consensus. If there are equal votes, the Chairperson shall have a deciding vote.

Section deuxième : Du Comité Exécutif

Article 20 :

Le Comité Exécutif est composé du:

- Président : Représentant Légal ;
- du Vice-Président : Représentant Légal Suppléant ;
- Secrétaire ;
- Trésorier.

Article 21 :

Les membres du Comité Exécutif sont élus parmi les membres effectifs par l'Assemblée Générale pour un mandat de 5 ans renouvelable.

En cas de démission volontaire ou forcée prononcée par l'Assemblée Générale ou de décès d'un membre du Comité Exécutif au cours du mandat, le successeur élu achève le mandat de son prédécesseur.

Article 22 :

Le Comité Exécutif se réunit autant de fois que de besoin, mais obligatoirement une fois les deux mois, sur convocation et sous la direction du Président ou à défaut, du Vice-Président.

Il siège lorsque les 2/3 des membres sont présents. Ses décisions se prennent à la majorité absolue des voix lorsqu'il n'y a pas de consensus. En cas de parité de voix, celle du Président compte double.

Ingingo ya 23:

Komite Nyobozi ishinzwwe:

- gushyira mu bikorwa ibyemezo n'ibyifuzo by'Inteko Rusange;
- kwita ku micungire ya buri muni y'umuryango;
- gukora raporo y'ibyakozwe mu mwaka urangiye;
- gushyikiriza Inteko Rusange ingingo z'amategeko n'amabwiriza ngengamikorere zigomba guhindurwa;
- gutegura inama z'Inteko Rusange;
- kugirana imishyikirano n'indi miryango igamije ubutwererane no gushaka inkunga;
- gushaka, gushyiraho no gusezerera abakozi bo mu nzego zose z'umuryango.

Igice cya gatatu: Ubugenzuzi bw'imari

Ingingo ya 24:

Inteko Rusange ishyiraho Abagenzuzi b'imari babiri bafite inshingano yo kugenzura buri gihe imicungire y'imari n'indi mitungo by'umuryango no kuyikorera raporo.

Manda yabo ni umwaka umwe ushobora kongerwa.

Bafite uburenganzira bwo kureba mu bitabo n'inyandiko z'ibaruramari z'umuryango ariko batabijyanye hanze y'ububiko.

Article 23:

The duties of the Executive Committee shall be:

- to implement the decisions and recommendations of the General Assembly;
- daily management of the association;
- to submit a report of activities undertaken in a previous year;
- to submit to the General Assembly proposals for the modification of articles of association and the internal rules of the association to be modified;
- to organise the General Assembly meetings;
- to negotiate co-operation agreements and funding with other partners;
- to recruit, appoint and dismiss personnel in all departments of the association.

Section three: Audit Committee

Article 24:

The General Assembly appoints two Auditors who are charged with auditing the use of the association's funds and other assets, upon which they make a report.

Their term is one year renewable.

They shall have access to, without displacing, any documents and financial records of the association.

Article 23 :

Le Comité Exécutif est chargé de :

- mettre en exécution les décisions et les recommandations de l'Assemblée Générale ;
- s'occuper de la gestion quotidienne de l'association ;
- rédiger le rapport annuel d'activités de l'exercice écoulé ;
- proposer à l'Assemblée Générale les modifications aux statuts et au règlement intérieur ;
- préparer les sessions de l'Assemblée Générale ;
- négocier les accords de coopération et de financement avec des partenaires ;
- recruter, nommer et révoquer le personnel de divers services de l'association.

Section troisième :Du Commissariat aux comptes

Article 24 :

L'Assemblée Générale nomme deux Commissaires aux comptes ayant pour mission de contrôler en tout temps la gestion des finances et autre patrimoine de l'association et lui en faire rapport. Leur mandat est d'une année renouvelable.

Ils ont l'accès, sans les déplacer, aux livres et aux écritures comptables de l'association.

**UMUTWE WA V:
GUHINDURA AMATEGEKO N'ISESWA
RY'UMURYANGO**

Ingingo ya 25:

Aya mategeko ashobora guhindurwa byemejwe n'Inteko Rusange ku bwiganze busesuye bw'amajwi, bisabwe na Komite Nyobozi cyangwa na 1/3 cy'abanyamuryango nyakuri.

Ingingo ya 26:

Byemejwe ku bwiganze bwa 2/3 by'amajwi, Inteko Rusange ishobora gusesa umuryango, kuwufatanya n'undi muryango cyangwa kuwomeka ku wundi bihuje intego.

Ingingo ya 27:

Ibarura ry'umutungo w'umuryango rikorwa n'abo Inteko Rusange yashinze uwo murimo hakurikijwe ubwiganze bwa 2/3 by'amajwi.

Ishyirwaho ry'abashinzwe kurangiza iseswa ry'umutungo rivanaho nta mpaka abagize Komite Nyobozi n'iy'Ubugenzuzi.

Ingingo ya 28 :

Igihe umuryango usheshwe, hamaze gukorwa ibarura ry'ibintu byimukanwa n'ibitimukanwa by'umuryango no kwishyura imyenda, umutungo usigaye uhabwa undi muryango bihuje intego.

**CHAPTER V:
MODIFICATION OF ARTICLES OF
ASSOCIATION AND DISSOLUTION OF
THE ASSOCIATION**

Article 25:

The present articles may be amended by a majority decision of the General Assembly, through a request of members of the Executive Committee or 1/3 of the effective members of the association.

Article 26:

Through a 2/3 majority vote, the General Assembly may dissolve the association, merge with another association or affiliate the association to another one with similar objectives.

Article 27:

Liquidation shall be executed by liquidators designated by a 2/3 majority vote of the General Assembly.

Appointment of liquidators puts an end to the powers of the board and the Audit committee.

Article 28:

In case of dissolution, following the inventory of all moveable and immovable assets and payment of all debtors, the remaining assets shall be allocated to another association with similar objectives.

**CHAPITRE V :
MODIFICATION DES STATUTS ET
DISSOLUTION DE L'ASSOCIATION**

Article 25 :

Les présents statuts peuvent faire objet de modification sur décision de l'Assemblée Générale prise à la majorité absolue des voix, soit sur proposition du Comité Exécutif, soit à la demande du tiers des membres effectifs.

Article 26 :

Sur décision de la majorité de 2/3 des voix, l'Assemblée Générale peut prononcer la dissolution de l'association, sa fusion avec ou son affiliation à toute autre association poursuivant un but analogue.

Article 27:

La liquidation s'opère par les soins des liquidateurs désignés par l'Assemblée Générale à la majorité de 2/3 des voix.

La nomination des liquidateurs met fin au mandat des membres du Comité Exécutif et celui du Commissariat aux comptes.

Article 28 :

En cas de dissolution, après inventaire des biens meubles et immeubles de l'association et apurement du passif, l'actif du patrimoine sera cédé à une autre association poursuivant les objectifs similaires.

UMUTWE WA VI: INGINGO ZISOZA

CHAPTER VI: FINAL PROVISION

CHAPITRE VI : DISPOSITIONS FINALES

Ingingo ya 29:

Uburyo aya mategeko shingiro azubahirizwa kimwe n'ibindi bidateganyijwe nayo bizasobanurwa ku buryo burambuye mu mabwiriza ngengamikorere y'umuryango yemejwe n'Inteko Rusange ku bwiganze busesuye bw'amajwi.

Article 29:

The modalities for the implementation of these articles of association as well as any matter that is not catered for here shall be elaborated in the internal rules and regulations of the association to be approved by a majority vote of the General Assembly.

Article 29 :

Les modalités d'exécution des présents statuts et tout ce qui n'y est pas prévu seront déterminés dans un règlement d'ordre intérieur de l'association adopté par l'Assemblée Générale à la majorité absolue des voix.

Ingingo ya 30:

Aya mategeko yemejwe kandi ashyizweho umukono n'abanyamuryango nyakuri bagaragara hasi.

Article 30:

These articles of association are approved and adopted by effective members of the association whose names appear below.

Article 30 :

Les présents statuts sont approuvés et adoptés par les membres effectifs de l'association dont les noms paraissent ci-dessous.

Bikorewe i Kigali, kuwa 10 Gicurasi 2011

Done at Kigali on the 10th May 2011

Fait à Kigali, le 10 mai 2011

Umuvugizi
NSENGIMANA Evase (sé)

The Chairperson
NSENGIMANA Evase(sé)

Le Représentant Légal
NSENGIMANA Evase (sé)

Umuvugizi Wungirije
UZAMUKUNDA Ednasse(sé)

The Vice-Chairperson
UZAMUKUNDA Ednasse(sé)

La Représentante Légale Suppléante
UZAMUKUNDA Ednasse(sé)

PROCES-VERBAL DE L'ASSEMBLEE GENERALE CONSTITUANTE DE L'ASSOCIATION CENTRE DE RECHERCHE DE KAMONYI, « K.R.C. » ASBL.

Le 10^{ème} jour du mois de mai 2011, à Kamonyi, dans la Province du Sud, s'est tenue une Assemblée Générale constituante de l'association sans but lucratif dénommée **CENTRE DE RECHERCHE DE KAMONYI, « K.R.C. » ASBL.**

La rencontre réunissait 4 membres sous la direction de **NSENGIMANA Evase**, Président de l'Association.

Etaient fixés à l'ordre du jour les points-ci après :

- Déclarer ouvertement la création de l'association ;
- Analyser et approuver les statuts de l'association ;
- Elire l'organe de Représentation et de Direction de l'Association.

Après avoir approuvé 30 articles constituant les statuts, les membres y ont apposé la signature. Il a été enfin élu un organe de Représentation et de Direction, composé de deux Représentants suivants :

NSENGIMANA Evase, Représentant Légal

UZAMUKUNDA Ednasse, Représentante Légale Suppléante

LES MEMBRES FONDATEURS :

1. NSENGIMANA Evase, Président
2. UZAMUKUNDA Ednasse, Vice-Présidente
3. MUKAMUTESI Jacqueline, Secrétaire
4. KANGABE Constance, Trésorier

DECLARATION DES REPRESENTANTS LEGAUX

Nous soussignés, **NSENGIMANA Evase** et **UZAMUKUNDA Ednasse**, membres fondateurs de l'association **CENTRE DE RECHERCHE DE KAMONYI, « K.R.C. » ASBL**, déclarons avoir été désignés respectivement comme Représentant Légal et Représentante Légale Suppléante de notre association au cours de l'Assemblée Générale constituante du 10 mai 2011.

Le Représentant Légal

NSENGIMANA Evase (sé)

La Représentante Légale Suppléante

UZAMUKUNDA Ednasse (sé)

**ICYEMEZO N°RCA 965/2011 CYO KUWA 28/11/2011 GIHA UBUZIMAGATOZI
«COOPERATIVE DES TRAVAILLEURS POUR LE CREDIT ET L'EPARGNE-MURAMBI»
(C.T-MURAMBI)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **C.T-MURAMBI** » ifite icyicaro i Kiramuruzi, Umurenge wa Kiramuruzi, Akarere ka Gatsibo, Intara y'Iburasirazuba, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 10 Ukwakira 2011;

YEMEJE:

Ingingo ya 1:

Koperative « **C.T.-MURAMBI** » ifite icyicaro i Kiramuruzi, Umurenge wa Kiramuruzi, Akarere ka Gatsibo, Intara y'Iburasirazuba, ihawe Ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **C.T.-MURAMBI** » igamije guteza imbere abanyamuryango ibafasha kwizigamira no kubona inguzanyo. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **C.T.-MURAMBI** » itegetswe gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 28/11/2011

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA 795/2010 CYO KUWA 31/5/2010 GIHA UBUZIMAGATOZI
KOPERATIVE «DUHUZE »**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezidante wa Koperative « **DUHUZE** » ifite icyicaro i Nyamata, Umurenge wa Nyamata, Akarere ka Bugesera, Intara y'Iburasirazuba, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 22 Werurwe 2010;

YEMEJE:

Ingingo ya 1:

Koperative «**DUHUZE**» ifite icyicaro i Nyamata, Umurenge wa Nyamata, Akarere ka Bugesera, Intara y'Iburasirazuba, ihawe Ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **DUHUZE** » igamije guteza imbere ubuhinzi bw'ibihumyo. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabiherwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 31/05/2010

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA 1012/2011 CYO KUWA 12/12/2011 GIHA UBUZIMAGATOZI
«KOPERATIVE REBAKURE MUNYAMURAMA »(KOREMU)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **KOREMU** » ifite icyicaro i Gitaraga, Umurenge wa Murama, Akarere ka Ngoma, Intara y'Iburasirazuba, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 24 Ugushyingo 2011;

YEMEJE:

Ingingo ya 1:

Koperative «**KOREMU**» ifite icyicaro i Gitaraga, Umurenge wa Murama, Akarere ka Ngoma, Intara y'Iburasirazuba, ihawe Ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**KOREMU**» igamije guteza imbere ubuhinzi bw'ibinyampeke (ibigori), ibinyamisogwe (ibishyimbo) na kawa. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**KOREMU**» itegetswe gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 12/12/2011

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA 1134/2009 CYO KUWA 14/09/2009 GIHA UBUZIMAGATOZI
KOPERATIVE « TABARA RUHUHA »(KOTARU)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezidante wa Koperative « **KOTARU** » ifite icyicaro i Ruhuha, Umurenge wa Ruhuha, Akarere ka Bugesera, Intara y'Iburasirazuba, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 10 Werurwe 2009;

YEMEJE:

Ingingo ya 1:

Koperative « **KOTARU** » ifite icyicaro i Ruhuha, Umurenge wa Ruhuha, Akarere ka Bugesera, Intara y'Iburasirazuba, ihawe Ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **KOTARU** » igamije guteza imbere ubuhinzi bw'imbuta (inanasi) n'imboga. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabiherwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 14/09/2009

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA 359/2010 CYO KUWA 02/03/2010 GIHA UBUZIMAGATOZI
KOPERATIVE « ABAKUNDAMURIMO BA SHYARA»**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **ABAKUNDAMURIMO BA SHYARA** » ifite icyicaro mu Kiyovu, Umurenge wa Shyamba, Akarere ka Bugesera, Intara y'Iburasirazuba, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 08 Mutarama 2010;

YEMEJE:

Ingingo ya 1:

Koperative « **ABAKUNDAMURIMO BA SHYARA** » ifite icyicaro mu Kiyovu, Umurenge wa Shyamba, Akarere ka Bugesera, Intara y'Iburasirazuba, ihawe Ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**ABAKUNDAMURIMO BA SHYARA** » igamije guteza imbere ubuhinzi bw'inyumbati no gutubura imbuto zayo. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 02/03/2010

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA 1031/2011 CYO KUWA 19/12/2011 GIHA UBUZIMAGATOZI
KOPERATIVE « TUZAMURANE-KIBIRIZI »**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **TUZAMURANE-KIBIRIZI** » ifite icyicaro i Cyeru, Umurenge wa Kibirizi, Akarere ka Nyanza, Intara y'Amajyepfo, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 07 Nzeri 2011;

YEMEJE:

Ingingo ya 1:

Koperative « **TUZAMURANE-KIBIRIZI** » ifite icyicaro Cyeru, Umurenge wa Kibirizi, Akarere ka Nyanza, Intara y'Amajyepfo, ihawe Ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **TUZAMURANE-KIBIRIZI** » igamije guteza imbere ubuhinzi bw'imyumbati. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **TUZAMURANE-KIBIRIZI** » itegetswe gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mironko itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 19/12/2011

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA 1023/2011 CYO KUWA 19/12/2011 GIHA UBUZIMAGATOZI
«KOPERATIVE INTUNGABUZIMA RWIMBOGO »(KOIRWI)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **KOIRWI** » ifite icyicaro i Nyamatete, Umurenge wa Rwimbogo, Akarere ka Gatsibo, Intara y'Iburasirazuba, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 08 Ukuboza 2011;

YEMEJE:

Ingingo ya 1:

Koperative « **KOIRWI** » ifite icyicaro i Nyamatete, Umurenge wa Rwimbogo, Akarere ka Gatsibo, Intara y'Iburasirazuba, ihawe Ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **KOIRWI** » igamije guteza imbere ubucuruzi bw'inyama. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **KOIRWI** » itegetswe gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 19/12/2011

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA 1030/2011 CYO KUWA 19/12/2011 GIHA UBUZIMAGATOZI
KOPERATIVE « IMBEREHEZA KIBUNGO » (K.I.K)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezidante wa Koperative « **K.I.K** » ifite icyicaro i Karenge, Umurenge wa Kibungo, Akarere ka Ngoma, Intara y'Iburasirazuba, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 08 Ukuboza 2011;

YEMEJE:

Ingingo ya 1:

Koperative « **K.I.K** » ifite icyicaro i Karenge, Umurenge wa Kibungo, Akarere ka Ngoma, Intara y'Iburasirazuba, ihawe Ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **K.I.K** » igamiye guteza imbere ubuhinzi bw'ibigori. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **K.I.K** » itegetswe gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mironko itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 19/12/2011

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA 1026/2011 CYO KUWA 19/12/2011 GIHA UBUZIMAGATOZI
KOPERATIVE «KIMARANZARA CYANYA »**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **KIMARANZARA CYANYA** » ifite icyicaro i Cyanya, Umurenge wa Gishyita, Akarere ka Karongi, Intara y'Iburengerazuba, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 12 Ukuboza 2011;

YEMEJE:

Ingingo ya 1:

Koperative « **KIMARANZARA CYANYA** » ifite icyicaro i Cyanya, Umurenge wa Gishyita, Akarere ka Karongi, Intara y'Iburengerazuba, ihawe Ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **KIMARANZARA CYANYA** » igamije guteza imbere ubuhinzi bw'ibigori. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **KIMARANZARA CYANYA** » itegatswe gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 19/12/2011

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA 0730/2009 CYO KUWA 23/04/2009 GIHA UBUZIMAGATOZI
KOPERATIVE «ABADACOGORA -NYARUGENGE »**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezidante wa Koperative « **ABADACOGORA -NYARUGENGE** » ifite icyicaro mu Murenge wa Nyarugenge, Akarere ka Bugesera, Intara y'Iburasirazuba, mu rwandiko rwe rwo kuwa 13 Mutarama 2009;

YEMEJE:

Ingingo ya 1:

Koperative « **ABADACOGORA -NYARUGENGE** » ifite icyicaro mu murenge wa Nyarugenge, Akarere ka Bugesera, Intara y'Iburasirazuba, ihawe Ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **ABADACOGORA -NYARUGENGE** » igamije guteza imbere ubuhinzi bwa kawa no kongera umusaruro wayo mu bwiza no mu bwinshi. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 23/04/2009

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA 806/2011 CYO KUWA 12/09/2011 GIHA UBUZIMAGATOZI
«KOPERATIVE YO KUGURA NO GUCURUZA IBISHYIMBO KANSI » (KOKUIKA)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **KOKUIKA** » ifite icyicaro i Akaboti, Umurenge wa Kansi, Akarere ka Gisagara, Intara y'Amajyepfo, mu rwandiko rwe rwo kuwa 10 Kanama 2011;

YEMEJE:

Ingingo ya 1:

Koperative « **KOKUIKA** » ifite icyicaro i Akaboti, Umurenge wa Kansi, Akarere ka Gisagara, Intara y'Amajyepfo, ihawe Ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **KOKUIKA** » igamije guteza imbere ubucuruzi bw'ibishyimbo. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 12/09/2011

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA 1029/2011 CYO KUWA 19/12/2011 GIHA UBUZIMAGATOZI
«KOPERATIVE Y'ABOROZI B'AKABUGA » (KOPABOAKA)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **KOPABOAKA** » ifite icyicaro i Akabuga, Umurenge wa Kiramuruzi, Akarere ka Gatsibo, Intara y'Iburasirazuba, mu rwandiko rwe rwo kuwa 08 Ukuboza 2011;

YEMEJE:

Ingingo ya 1:

Koperative « **KOPABOAKA** » ifite icyicaro i Akabuga, Umurenge wa Kiramuruzi, Akarere ka Gatsibo, Intara y'Iburasirazuba, ihawe Ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **KOPABOAKA** » igamije guteza imbere ubworozi bw'inka. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **KOPABOAKA** » itegetswe gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 19/12/2011

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA 934/2011 CYO KUWA 21/11/2011 GIHA UBUZIMAGATOZI
«KOPERATIVE ABAHUZABUSHAKE BA JURU » (KAJU)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **KAJU** » ifite icyicaro i Rwinume, Umurenge wa Juru, Akarere ka Bugesera, Intara y'Iburasirazuba, mu rwandiko rwe rwo kuwa 19 Nzeri 2011;

YEMEJE

Ingingo ya 1:

Koperative « **KAJU** » ifite icyicaro i Rwinume, Umurenge wa Juru, Akarere ka Bugesera, Intara y'Iburasirazuba, ihawe Ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **KAJU** » igamije guteza imbere ubuhinzi bw'ibigori no gukora ubuhumbekero (Pépinierie) bw'ibiti by'imbuta n'iby'ishyamba. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Icyemezo no RCA/1668/2009 cyo kuwa 28 Ukuboza 2009 kivanyweho.

Ingingo ya 4:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 21/11/2011

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA 1286/2009 CYO KUWA 21/10/2009 GIHA UBUZIMAGATOZI
KOPERATIVE « IMBARUTSO Y'AMAJYAMBERE MBUYE » (KOPIMAMBU)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **KOPIMAMBU** » ifite icyicaro i Nyakarekare, Umurenge wa Mbuye, Akarere ka Ruhango, Intara y'Amajyepfo, mu rwandiko rwe rwo kuwa 02 Nyakanga 2009;

YEMEJE:

Ingingo ya 1:

Koperative « **KOPIMAMBU** » ifite icyicaro i Nyakarekare, Umurenge wa Mbuye, Akarere ka Ruhango, Intara y'Amajyepfo, ihawe Ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **KOPIMAMBU** » igamije guhunika no gucuruza ibishyimbo n'amasaka. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 21/10/2009

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA 348/2011 CYO KUWA 25/04/2011 GIHA UBUZIMAGATOZI
KOPERATIVE «ABISHYZEHAMWE BA GAKAMBA » (K.O.A.G)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **K.O.A.G** » ifite icyicaro i Gisenyi, Umurenge wa Mayange, Akarere ka Bugesera, Intara y'Iburasirazuba, mu rwandiko rwe rwo kuwa 08 Ukuboza 2010;

YEMEJE:

Ingingo ya 1:

Koperative « **K.O.A.G** » ifite icyicaro i Gisenyi, Umurenge wa Mayange, Akarere ka Bugesera, Intara y'Iburasirazuba, ihawe Ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **K.O.A.G** » igamije guteza imbere ubucukuzi bw'umucanga. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 25/04/2011

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA 922/2011 CYO KUWA 21/11/2011 GIHA UBUZIMAGATOZI
«COOPERATIVE DES TRANSPORTEURS DES MARCHANDISES DE GISENYI »
(COTRAMAGI)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **COTRAMAGI** » ifite icyicaro i Bugoyi, Umurenge wa Gisenyi, Akarere ka Rubavu, Intara y'Iburengerazuba, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 08 Ugushyingo 2011;

YEMEJE:

Ingingo ya 1:

Koperative « **COTRAMAGI** » ifite icyicaro i Bugoyi, Umurenge wa Gisenyi, Akarere ka Rubavu, Intara y'Iburengerazuba, ihawe Ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **COTRAMAGI** » igamije gutanga serivisi zijyanye no gutwara imizigo hakoreshejwe imodoka ziringaniye (Camionnettes). Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 21/11/2011

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA 1042/2011 CYO KUWA 27/12/2011 GIHA UBUZIMAGATOZI
«COOPERATIVE DES TAXIMEN DE L'HOTEL CHEZ LANDO » (COTHOLA)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **COTHOLA** » ifite icyicaro i Remera, Umurenge wa Remera, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali, mu rwandiko rwe rwo kuwa 08 Ukuboza 2011;

YEMEJE:

Ingingo ya 1:

Koperative « **COTHOLA** » ifite icyicaro i Remera, Umurenge wa Remera, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali, ihawe Ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **COTHOLA** » igamije gutanga serivisi zijyanye no gutwara abagenzi hakoreshejwe imodoka (Taxi voiture). Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **COTHOLA** » itegetswe gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 27/12/2011

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA 1415/2009 CYO KUWA 13/11/2009 GIHA UBUZIMAGATOZI
KOPERATIVE «ABAHUZANGUFU »**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **ABAHUZANGUFU** » ifite icyicaro i Nyabugogo, Umurenge wa Kimisagara, Akarere ka Nyarugenge, Umujyi wa Kigali, mu rwandiko rwe rwo kuwa 08 Nzeri 2009;

YEMEJE:

Ingingo ya 1:

Koperative «**ABAHUZANGUFU**» ifite icyicaro i Nyabugogo, Umurenge wa Kimisagara, Akarere ka Nyarugenge, Umujyi wa Kigali, ihawe Ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**ABAHUZANGUFU** » igamije gutanga serivisi zijyanye no gupakira no gupakurura imizigo. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 13/11/2009

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA 1061/2011 CYO KUWA 30/12/2011 GIHA UBUZIMAGATOZI
«KOPERATIVE TAXI MOTO GAHARA –UMURABYO» (KOTAMOGA-UMURABYO)**

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **KOTAMOGA-UMURABYO** » ifite icyicaro i Rubimba, Umurenge wa Gahara, Akarere ka Kirehe, Intara y’Iburasirazuba, mu rwandiko rwe rwo kuwa 08 Ukuboza 2011;

YEMEJE:

Ingingo ya 1:

Koperative « **KOTAMOGA-UMURABYO** » ifite icyicaro i Rubimba, Umurenge wa Gahara, Akarere ka Kirehe, Intara y’Iburasirazuba, ihawe Ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **KOTAMOGA-UMURABYO** » igamije gutanga serivisi zijyanye no gutwara abagenzi hakoreshejwe amapikipiki. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **KOTAMOGA-UMURABYO** » itegetswe gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 30/12/2011

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA 181/2009 CYO KUWA 15/06/2009 GIHA UBUZIMAGATOZI
KOPERATIVE « KAGASA TWITEZIMBERE» (COKAT)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **COKAT** » ifite icyicaro i Kagasa, Umurenge wa Gahanga, Akarere ka Kicukiro, Umujyi wa Kigali, mu rwandiko rwe rwo kuwa 26 Nzeri 2007;

YEMEJE:

Ingingo ya 1:

Koperative « **COKAT** » ifite icyicaro i Kagasa, Umurenge wa Gahanga, Akarere ka Kicukiro, Umujyi wa Kigali, ihawe Ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **COKAT** » igamije guteza imbere ubworozi bw'inka n'ubuhinzi bwa kawa. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera igihe cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 15/01/2009

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA 961/2011 CYO KUWA 28/11/2009 GIHA UBUZIMAGATOZI
KOPERATIVE TWITE KU BUZIMA MUSHA «KOTUBUMU»**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezidante wa Koperative « **KOTUBUMU** » ifite icyicaro i Bukinanyana, Umurenge wa Musha, Akarere ka Gisagara, Intara y'Amajyepfo, mu rwandiko rwe rwo kuwa 04 Ugushyingo 2011;

YEMEJE:

Ingingo ya 1:

Koperative « **KOTUBUMU** » ifite icyicaro i Bukinanyana, Umurenge wa Musha, Akarere ka Gisagara, Intara y'Amajyepfo, ihawe Ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **KOTUBUMU** » igamije guteza imbere ubucuruzi bw'imyaka: amasaka n'ibishyimbo. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **KOTUBUMU** » itegetswe gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 28/11/2011

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA 620/2010 CYO KUWA 03/05/2010 GIHA UBUZIMAGATOZI
KOPERATIVE « TERIMBERE MUNYARWANDA-RUHANGO» (COTEMUNYARU)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **COTEMUNYARU** » ifite icyicaro i Nyamagana, Umurenge wa Ruhango, Akarere ka Ruhango, Intara y'Amajyepfo, mu rwandiko rwe rwo kuwa 30 Ukuboza 2009;

YEMEJE:

Ingingo ya 1:

Koperative « **COTEMUNYARU** » ifite icyicaro i Nyamagana, Umurenge wa Ruhango, Akarere ka Ruhango, Intara y'Amajyepfo, ihawe Ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **COTEMUNYARU** » igamije guteza imbere ubuhinzi bw'umuceri. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 03/05/2010

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA 441/2010 CYO KUWA 22/05/2010 GIHA UBUZIMAGATOZI
KOPERATIVE « SHARA COFFEE » (COSHACO)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **COSHACO** » ifite icyicaro i Ninzi, Umurenge wa Kagano, Akarere ka Nyamasheke, Intara y'Iburengerazuba, mu rwandiko rwe rwo kuwa 21 Ukuboza 2009;

YEMEJE:

Ingingo ya 1:

Koperative « **COSHACO** » ifite icyicaro i Ninzi, Umurenge wa Kagano, Akarere ka Nyamasheke, Intara y'Iburengerazuba, ihawe Ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **COSHACO** » igamije guteza imbere ubuhinzi bwa kawa no kongera umusaruro wayo mu bwinshi no mu bwiza. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 22/03/2010

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA 918/2011 CYO KUWA 21/11/2011 GIHA UBUZIMAGATOZI
KOPERATIVE « BERWA MWOROZI »**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **BERWA MWOROZI** » ifite icyicaro i Muko, Umurenge wa Muko, Akarere ka Gicumbi, Intara y'Amajyaruguru, mu rwandiko rwe rwo kuwa 10 Ugushyingo 2011;

YEMEJE:

Ingingo ya 1:

Koperative « **BERWA MWOROZI** » ifite icyicaro i Muko, Umurenge wa Muko, Akarere ka Gicumbi, Intara y'Amajyaruguru, ihawe Ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **BERWA MWOROZI** » igamije guteza imbere ubucuruzi bw'amata. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 21/11/2011

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA 013/2012 CYO KUWA 13/01/2012 GIHA UBUZIMAGATOZI «
COOPERATIVE DES AGRICULTEURS DE GATORE » (COOPAGA)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **COOPAGA** » ifite icyicaro i Rwantonde, Umurenge wa Gatore, Akarere ka Kirehe, Intara y'Iburasirazuba, mu rwandiko rwe rwo kuwa 14 Ukuboza 2011;

YEMEJE:

Ingingo ya 1:

Koperative « **COOPAGA** » ifite icyicaro i Rwantonde, Umurenge wa Gatore, Akarere ka Kirehe, Intara y'Iburasirazuba, ihawe Ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **COOPAGA** » igamije guteza imbere ubuhinzi bw'ibigori n'ibishyimbo. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **COOPAGA** » itegetswe gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 13/01/2012

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA 1037/2011 CYO KUWA 27/12/2011 GIHA UBUZIMAGATOZI
KOPERATIVE « TWITE KU BUZIMA BWA BOSE »**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **TWITE KU BUZIMA BWA BOSE** » ifite icyicaro i Gihara, Umurenge wa Runda, Akarere ka Kamonyi, Intara y'Amajyepfo, mu rwandiko rwe rwo kuwa 10 Ukwakira 2011;

YEMEJE:

Ingingo ya 1:

Koperative «**TWITE KU BUZIMA BWA BOSE**» ifite icyicaro i Gihara, Umurenge wa Runda, Akarere ka Kamonyi, Intara y'Amajyepfo, ihawe Ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **TWITE KU BUZIMA BWA BOSE** » igamije gukora isuku mu ngo, mu mazu y'ubucuruzi no mu bigo by'amashuri. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **TWITE KU BUZIMA BWA BOSE** » itegetswe gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu minsi itarenze mirongo itatu(30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 27/12/2011

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA 906/2011 CYO KUWA 24/10/2011 GIHA UBUZIMAGATOZI
«KOPERATIVE TURENGERE UBUZIMA TUBEHO » (KOTUTU)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **KOTUTU** » ifite icyicaro i Kabukuba, Umurenge wa Juru, Akarere ka Bugesera, Intara y'Iburasirazuba, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 07 Nzeri 2011;

YEMEJE:

Ingingo ya 1:

Koperative « **KOTUTU** » ifite icyicaro i Kabukuba, Umurenge wa Juru, Akarere ka Bugesera, Intara y'Iburasirazuba, ihawe Ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **KOTUTU** » igamije guteza imbere ubuhinzi bw'imyumbati n'imboga (celeri). Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 24/10/2011

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA 827/2010 CYO KUWA 14/06/2010 GIHA UBUZIMAGATOZI
«SAVINGS AND CREDIT COOPERATIVE NGWINO UREBE » (SACCO NGWINO
UREBE)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa « **SACCO NGWINO UREBE** » ifite icyicaro i Kareba, Umurenge wa Murundi, Akarere ka Karongi, Intara y'Iburengerazuba, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 06 Gicurasi 2010;

YEMEJE:

Ingingo ya 1:

SACCO NGWINO UREBE ifite icyicaro i Kareba, Umurenge wa Murundi, Akarere ka Karongi, Intara y'Iburengerazuba, ihawe Ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

SACCO NGWINO UREBE igamije guteza imbere abanyamurayango ibafasha kwizigamira no kubona inguzanyo. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 14/06/2010

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA 882/2011 CYO KUWA 13/10/2011 GIHA UBUZIMAGATOZI
«COOPERATIVE DE TRANSPORT DES BIENS SUR LE LAC KIVU» (COTRABKI)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **COTRABKI** » ifite icyicaro i Rubona, Umurenge wa Nyamyumba, Akarere ka Rubavu, Intara y'Iburengerazuba, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 02 Nzeri 2011;

YEMEJE:

Ingingo ya 1:

Koperative « **COTRABKI** » ifite icyicaro i Rubona, Umurenge wa Nyamyumba, Akarere ka Rubavu, Intara y'Iburengerazuba, ihawe Ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **COTRABKI** » igamije gutanga serivisi zijyanye no gutwara ibintu mu Kiyaga cya Kivu, hakoreshejwe ubwato. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 13/10/2011

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA 015/2012 CYO KUWA 23/01/2012 GIHA UBUZIMAGATOZI
«COOPERATIVE KWIHESHAGACIRO N’UKUBAKA U RWANDA – TURWUBAKE
JABANA » (KN-TURWUBAKE JABANA)**

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **KN -TURWUBAKE JABANA** » ifite icyicaro mu Kagari ka Kamatamu, Umurenge wa Jabana, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 05 Mutarama 2012;

YEMEJE:

Ingingo ya 1:

Koperative « **KN-TURWUBAKE JABANA** » ifite icyicaro Kagari ka Kamatamu, Umurenge wa Jabana, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali, ihawe Ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **KN-TURWUBAKE JABANA** » igamije guteza mbere ububumbyi bw’amatafari n’ubwubatsi bw’amazu. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **KN-TURWUBAKE JABANA** » itegetswe gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 23/01/2012

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA 1040/2011 CYO KUWA 27/12/2011 GIHA UBUZIMAGATOZI
«COOPERATIVE DES AGRICULTEURS DE RIZ DE MUSENYI » (COARIMU)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **COARIMU** » ifite icyicaro i Gihari, Umurenge wa Musenyi, Akarere ka Bugesera, Intara y'Iburasirazuba, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 16 Ukuboza 2011;

YEMEJE:

Ingingo ya 1:

Koperative « **COARIMU** » ifite icyicaro I Gihari, Umurenge wa Musenyi, Akarere ka Bugesera, Intara y'Iburasirazuba, ihawe Ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**COARIMU**» igamije guteza mbere ubuhinzi bw'umuceri. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**COARIMU**» itegetswe gutangaza Iki cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 27/12/2011

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA 958/2011 CYO KUWA 21/11/2011 GIHA UBUZIMAGATOZI
KOPERATIVE « UBUMWE M'UBUZIMA – GAHUNGA » (UBUGA)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezidante wa Koperative « **UBUGA** » ifite icyicaro i Rwasa, Umurenge wa Gahunga, Akarere ka Burera, Intara y'Amajyaruguru, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 28 Ukwakira 2011;

YEMEJE:

Ingingo ya 1:

Koperative « **UBUGA** » ifite icyicaro i Rwasa, Umurenge wa Gahunga, Akarere ka Burera, Intara y'Amajyaruguru, ihawe Ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **UBUGA** » igamije guteza mbere ubuhinzi bw'imboga (amashu na karoti). Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 21/11/2011

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA 1052/2011 CYO KUWA 27/12/2011 GIHA UBUZIMAGATOZI
«COOPERATIVE DE TRANSFORMATION DES PRODUITS AGRICOLES » (COTRAPA)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **COTRAPA** » ifite icyicaro i Gasiza, Umurenge wa Bushoki, Akarere ka Rulindo, Intara y'Amajyaruguru, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 08 Ukuboza 2011;

YEMEJE:

Ingingo ya 1:

Koperative « **COTRAPA** » ifite icyicaro i Gasiza, Umurenge wa Bushoki, Akarere ka Rulindo, Intara y'Amajyaruguru, ihawe Ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **COTRAPA** » ifite intego yo gukora divayi n'umutobe mu bitoki, inanasi na gaperi no gukora imigati na “cake” mu bijumba. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **COTRAPA** » itegetswe gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 27/12/2011

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA 023/2012 CYO KUWA 23/01/2012 GIHA UBUZIMAGATOZI
COOPERATIVE « ITERAMBERE MU BWIKOREZI »**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**ITERAMBERE MU BWIKOREZI** » ifite icyicaro mu Murenge wa Nyarugenge, Akarere ka Nyarugenge, Umujyi wa Kigali, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 22 Ukuboza 2011;

YEMEJE:

Ingingo ya 1:

Koperative «**ITERAMBERE MU BWIKOREZI**» ifite icyicaro mu Murenge wa Nyarugenge, Akarere ka Nyarugenge, Umujyi wa Kigali, ihawe Ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**ITERAMBERE MU BWIKOREZI** » igamije gutanga serivisi zijyanye n'ubwikorezi bw'imizigo (man power). Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**ITERAMBERE MU BWIKOREZI** » itegetswe gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 23/01/2012

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA 641/2011 CYO KUWA 18/07/2011 GIHA UBUZIMAGATOZI
KOPERATIVE « ABAKUNDUBUHINZI »**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**ABAKUNDUBUHINZI**» ifite icyicaro i Gisesero, Umurenge wa Busogo, Akarere ka Musanze, Intara y'Amajyaruguru, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 14 Nyakanga 2011;

YEMEJE:

Ingingo ya 1:

Koperative « **ABAKUNDUBUHINZI** » ifite icyicaro i Gisesero, Umurenge wa Busogo, Akarere ka Musanze, Intara y'Amajyaruguru, ihawe Ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **ABAKUNDUBUHINZI** » igamije guteza imbere ubuhinzi bw'ingano. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 18/07/2011

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative